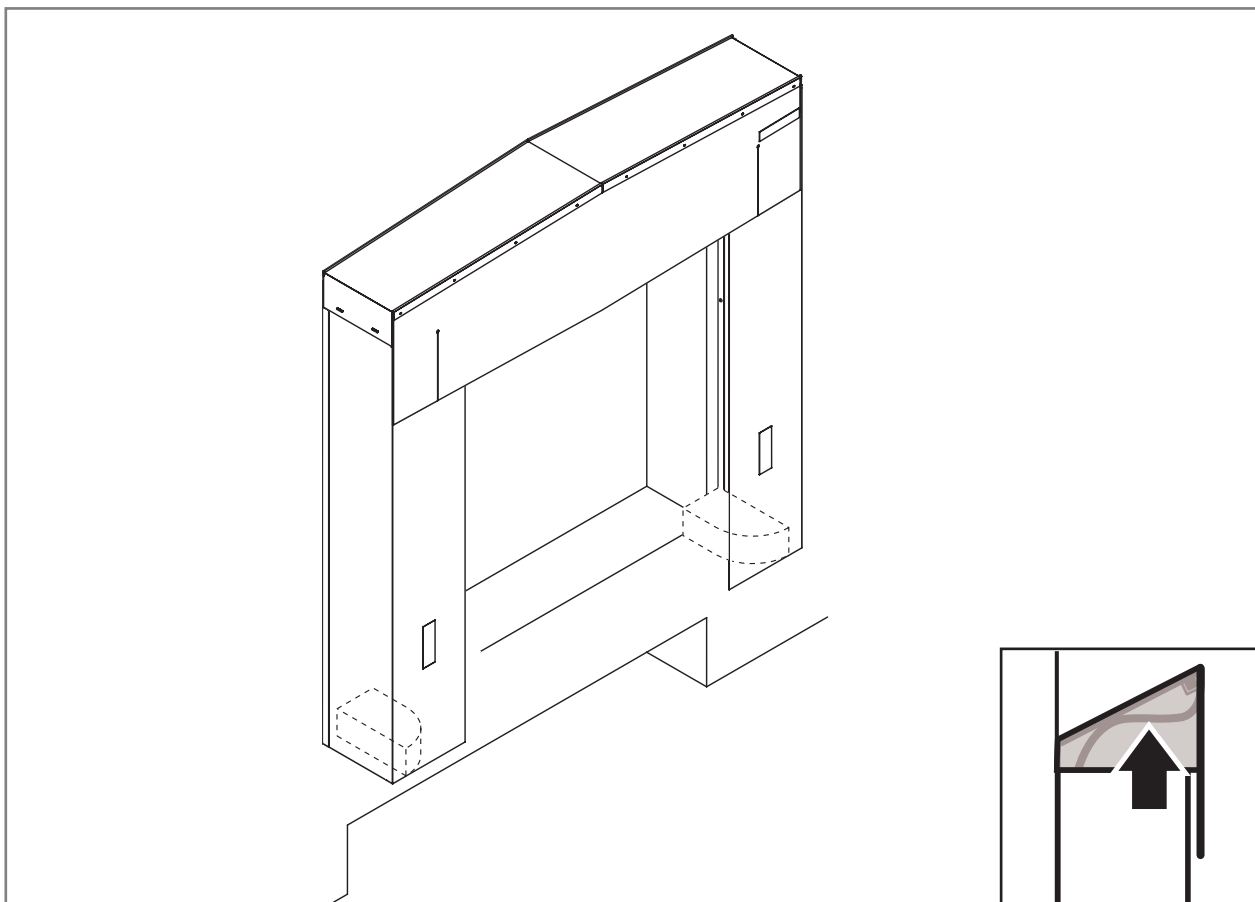




11033110 / 03.2013

## **Anleitung für Montage und Betrieb**

Torabdichtung DDF-7

## **Fitting and Operating Instructions**

DDF-7 Dock Shelter

## **Instructions de montage et d'utilisation**

Sas d'étanchéité DDF-7

## **Handleiding voor montage en bediening**

Dockshelter DDF-7

## **Istruzioni per il montaggio e l'uso**

Sigillante perimetrale DDF-7

## **Instrukcja montażu i eksploatacji**

Uszczelnienie bramy DDF-7

## **Håndbok for montering og bruk**

Porttetting DDF-7

DEUTSCH ..... 5

ENGLISH ..... 6

FRANÇAIS ..... 7

NEDERLANDS..... 9

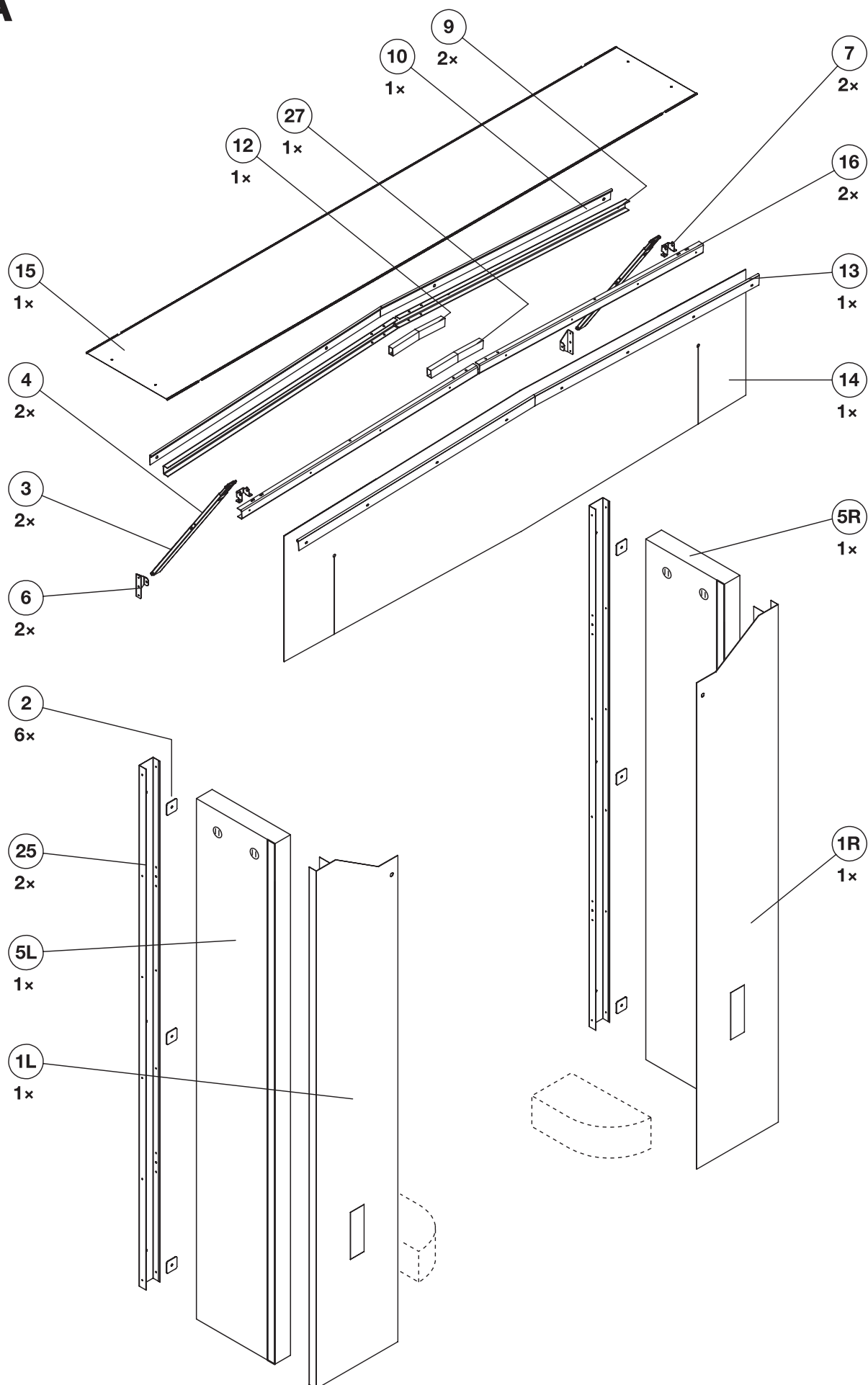
ITALIANO..... 10

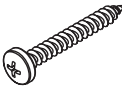
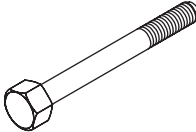
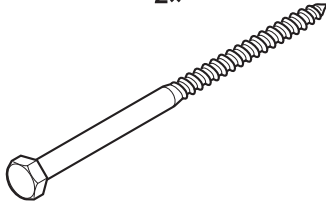
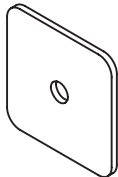
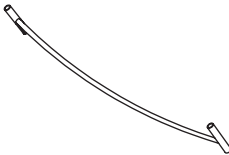
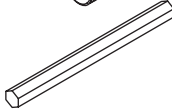
POLSKI ..... 11

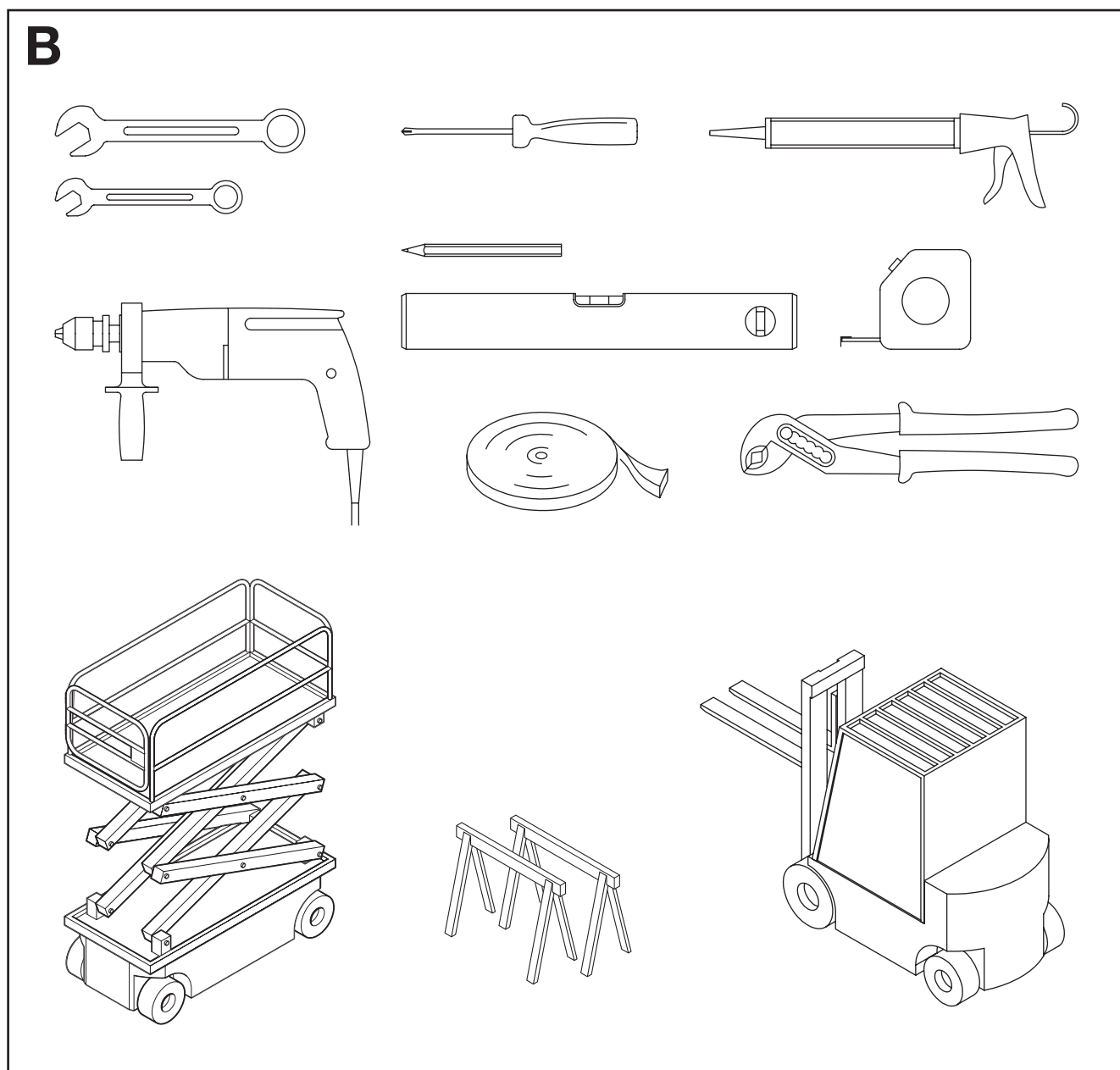
NORSK..... 13

 ..... 14

# A



|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                    |                                                                                                                                    |                                                                                                                                    |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>A</div> <div><div>28</div><div>28x</div><div></div></div> | <div><div>22</div><div>4x</div><div></div></div>  | <div><div>19</div><div>4x</div><div></div></div>  | <div><div>17</div><div>2x</div><div></div></div> | <div><div>2</div><div>6x</div><div></div></div>  |                                                                                                                                                                                                                        |
| <div><div>8</div><div>2x</div><div></div></div>                | <div><div>26</div><div>10x</div><div></div></div> | <div><div>30</div><div>12x</div><div></div></div> | <div><div>11</div><div>1x</div><div></div></div>  | <div><div>21</div><div>2x</div><div></div></div> | <div><div>20</div><div>4x</div><div></div></div> |



## DEUTSCH

## Inhaltsverzeichnis

Mitgelieferte Artikel.....3-4

Benötigtes Werkzeug zur Montage .....4



.....12

## 1 Zu dieser Anleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben!

Lesen Sie die Anleitung sorgfältig und vollständig durch: sie enthält wichtige Informationen zum Produkt.

Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom jeweiligen Benutzer des Produkts einsehbar ist.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen dichten den Spalt zwischen Gebäude und LKW ab und schützen so Güter und Personen vor schädlichen Witterungseinflüssen.

Die schaumstoffgefüllten Seitenkissen geben beim Andocken nach. Wenn der LKW nach dem Andocken hochpumpt, bewegt sich das Dach mit.

### 2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen sind kein Kollisionsschutz!

- Schützen Sie die Verladestation durch geeignete Anfahrpuffer.

Im Falle unsachgemäßer Benutzung oder bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

### 2.3 Qualifikation des Personals

Die Montage erfordert ausreichende Qualifikation zur Durchführung von mechanischen Arbeiten.

Beachten Sie die geltenden nationalen Vorschriften zur Arbeitssicherheit.

## 3 Montage

Prüfen Sie vor der Montage, ob alle Teile gemäß Lieferschein vorhanden sind.

### HINWEIS

Die Eckabdichtungskissen sind optional.

#### Bild 1

- Setzen Sie die Teleskoparme zusammen. Links ≠ rechts. Die Mutter (19) und die Sicherungsschraube (26) müssen sich an der Innenseite befinden.

#### Bild 2

- Legen Sie die Position der Torabdichtung an der Fassade fest. SB = Breite Torabdichtung. Bei Sondermaßen können die Positionen der Bohrlöcher abweichen.
- Bringen Sie auf den Profilen Dichtungsband an (nicht mitgeliefert).
- Montieren Sie die rückseitigen Profile mit Hilfe der Montageplatten auf die Fassade. Verwenden Sie für den entsprechenden Baukörper geeignete Montagemittel.

#### Bild 3

- Befestigen Sie die Zuggummis an den Seitenkissen.
- Montieren Sie die Seitenkissen an die rückseitigen Profile.

#### Bild 4

- Befestigen Sie die Planen an den Seitenteilen.

#### Bild 5-7

- Setzen Sie den hinteren Teil der Dachkonstruktion zusammen.
- Bringen Sie auf den Profilen Dichtungsband an (nicht mitgeliefert).
- Montieren Sie das hintere Teil auf die Fassade

#### Bild 8-11

- Setzen Sie den vorderen Teil der Dachkonstruktion zusammen.
- Trennen Sie die Einschnitte per Hand oder mit Hilfe eines Messers komplett durch.

#### Bild 12

- Befestigen Sie das Zuggummi und kneifen Sie die S-Haken zu.

#### Bild 13

- Befestigen Sie die Teleskoparme an der Dachkonstruktion.

#### Bild 14

- Befestigen Sie die Stützen am rückseitigen Profil.
- Setzen Sie die Dachkonstruktion zusammen und schieben Sie die Oberverkleidung in die Profile.

#### Bild 15

- Sichern Sie die Oberverkleidung.
- Befestigen Sie die Oberverkleidung an den Seitenteilen.
- Haken Sie die Gummispannkabel in die Planen.

#### Bild 16

- Entfernen Sie die Sicherung der Teleskoparme.
- Spritzen Sie Dichtmittel (optional im Lieferumfang enthalten) zwischen Wand und die Torabdichtung, damit kein Regenwasser hinter die Torabdichtung laufen kann.

#### Bild 17

- Optional: Montieren Sie die Eckabdichtungskissen.

#### Ohne Bild

- Prüfen Sie nach der Montage, ob die Torabdichtung funktioniert.

## ENGLISH CONTENTS

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Articles supplied .....        | 3–4 |
| Tools needed for fitting ..... | 4   |



|       |    |
|-------|----|
| ..... | 12 |
|-------|----|

### 1 About These Instructions

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen a quality product from our company!

Read through all of the instructions carefully: they contain important information about the product.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to the respective user at all times.

### 2 Safety instructions

#### 2.1 Intended use

Dock shelters seal the gap between the building and vehicle, thereby protecting goods and persons from adverse weather effects.

The foam-filled side cushions yield during docking. If the lorry is raised up after docking, the roof moves along with it.

#### 2.2 Non-intended use

Dock shelters are not collision protection!

- Protect the loading bay with suitable buffers.

The manufacturer will not accept any responsibility if the product is not properly operated or the instructions are not sufficiently followed.

#### 2.3 Qualification of personnel

Fitting requires sufficient qualifications for conducting mechanical work.

Observe the applicable national regulations governing occupational safety.

### 3 Fitting

- Before fitting, check whether all of the parts listed in the delivery note are present.

#### NOTE

The corner sealing cushions are optional.

#### Figure 1

- Assemble the telescopic arms. Left ≠ right. The nut (19) and the lock screw (26) must be on the inside.

#### Figure 2

- Mark the position of the dock shelter on the wall. SB = dock shelter width. With special sizes, the position of the drill holes may differ.
- Attach sealing strip onto the profiles (not included in delivery).
- Mount the rear profiles to the facade using the mounting plates. Use fixing material that is suited to the building structure.

#### Figure 3

- Fasten the rubber pulls to the side cushions.
- Mount the side cushions to the rear profiles.

#### Figure 4

- Fix the flaps to the side elements.

#### Figures 5–7

- Assemble the rear parts of the roof construction.
- Attach sealing strip onto the profiles (not included in delivery).
- Mount the rear part to the facade.

#### Figures 8–11

- Assemble the front parts of the roof construction.
- Completely sever the cut sections by hand or using a knife.

#### Figure 12

- Fasten the rubber pull and S-hooks.

#### Figure 13

- Fasten the telescopic arms to the roof construction.

#### Figure 14

- Fasten the supports to the rear profiles.
- Assemble the roof construction and slide the top cladding into the profile.

#### Figure 15

- Secure the top cladding.
- Fasten the top cladding to the side elements.
- Hook the rubber tension cord into the flaps.

#### Figure 16

- Remove the safety device on the telescopic arms.
- Inject sealant (optionally included in the scope of delivery) between the wall and dock shelter to prevent rain water from seeping behind the dock shelter.

#### Figure 17

- Optional: Fit the corner sealing cushions.

#### Not shown

- After fitting, check the function of the dock shelter.

## FRANÇAIS

## Table des matières

Articles fournis.....3-4

Outils nécessaires au montage.....4



.....12

## 1 A propos de ce mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société !

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Utilisation appropriée

Les sas d'étanchéité obturent hermétiquement l'espace entre le bâtiment et le camion et protègent ainsi les marchandises et les personnes des intempéries délétères.

Les bourrelets latéraux à remplissage en mousse se replient lors de l'accostage. Lorsque la suspension pneumatique soulève le camion après l'accostage, le toit se lève avec ce dernier.

### 2.2 Utilisation non appropriée

Les sas d'étanchéité ne sont pas des protections anti-accident !

- ▶ Protégez le poste de chargement à l'aide de butoirs adaptés.

En cas d'utilisation inappropriée ou de non-respect des présentes consignes d'utilisation, le fabricant décline toute responsabilité.

### 2.3 Qualification du personnel

Le montage requiert une qualification suffisante pour pouvoir effectuer les travaux mécaniques.

Respectez toutes les prescriptions nationales en matière de sécurité sur le lieu de travail.

## 3 Montage

- ▶ Avant le montage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes conformément au bon de livraison.

### REMARQUE

Les bourrelets d'étanchéité sont optionnels.

#### Figure 1

- ▶ Assemblez les bras télescopiques. Gauche ≠ droite. L'écrou (19) et la vis de blocage (26) doivent se trouver à l'intérieur.

#### Figure 2

- ▶ Déterminez la position du sas d'étanchéité sur la façade. SB = largeur du sas d'étanchéité. Pour les dimensions hors-standards, les positions des forages peuvent différer.
- ▶ Posez du ruban d'étanchéité (non fourni) sur les profilés.
- ▶ A l'aide des plaques de montage, montez les profilés arrière sur la façade. Pour le corps de bâtiment correspondant, utilisez des accessoires de montage appropriés.

#### Figure 3

- ▶ Fixez les élastiques aux bourrelets latéraux.
- ▶ Montez les bourrelets latéraux sur les profilés arrière.

#### Figure 4

- ▶ Fixez les toiles aux parties latérales.

#### Figures 5 à 7

- ▶ Assemblez la partie arrière de la toiture.
- ▶ Posez du ruban d'étanchéité (non fourni) sur les profilés.
- ▶ Montez la partie arrière sur la façade.

#### Figures 8 à 11

- ▶ Assemblez la partie avant de la toiture.
- ▶ Coupez de part en part les encoches manuellement ou à l'aide d'un couteau.

#### Figure 12

- ▶ Fixez l'élastique et fermez le crochet en S.

#### Figure 13

- ▶ Fixez les bras télescopiques à la toiture.

#### Figure 14

- ▶ Fixez les supports au profilé arrière.
- ▶ Assemblez la toiture et insérez le revêtement supérieur dans les profilés.

#### Figure 15

- ▶ Sécurisez le revêtement supérieur.
- ▶ Fixez le revêtement supérieur aux parties latérales.
- ▶ Accrochez les câbles de tension en caoutchouc aux toiles.

#### Figure 16

- ▶ Retirez la protection des bras télescopiques.
- ▶ Injectez un produit d'étanchement (fourni en option) entre le mur et le sas d'étanchéité, afin d'exclure toute infiltration d'eau de pluie à l'arrière du sas d'étanchéité.

#### Figure 17

- ▶ Option : montez les bourrelets d'étanchéité.

#### Aucune figure

- ▶ Après le montage, assurez-vous que le sas d'étanchéité fonctionne correctement.

## NEDERLANDS

### Inhoudsopgave

**Meegeleverde artikelen** .....3-4

**Benodigde werktuigen bij de montage** .....4



.....12

## 1 Over deze handleiding

Geachte klant,

Het verheugt ons dat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma!

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en verzeker u ervan dat deze altijd beschikbaar is en door de betreffende gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

## 2 Veiligheidsrichtlijnen

### 2.1 Doelmatig gebruik

Dockshelters dichten de opening af tussen gebouwen en vrachtwagens en beschermen zo goederen en personen tegen schadelijke weersomstandigheden.

De met schuimstof gevulde zijkussens geven mee bij het aandocken. Als de vrachtwagen zich na het aandocken omhoogpompt, beweegt het dak van de dockshelter mee.

### 2.2 Ondoelmatig gebruik

Dockshelters zijn geen aanrijbeveiliging!

- Bescherm het laad- en losstation door middel van geschikte parkeerbuffers.

Als de dockleveller niet juist wordt gebruikt of als de gebruiksvoorschriften niet in acht worden genomen, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.

### 2.3 Kwalificatie van het personeel

Voor de montage is toereikende kwalificatie voor de uitvoering van mechanische werkzaamheden vereist.

Gelieve de geldende nationale voorschriften voor de arbeidsveiligheid in acht te nemen.

## 3 Montage

- Controleer voor de montage of alle onderdelen volgens het afleveringsbewijs voorhanden zijn.

### OPMERKING

De hoekafdichtingskussens zijn optioneel.

#### Afbeelding 1

- Zet de telescooparmen in elkaar. Links ≠ rechts. De moer (19) en de borgschroef (26) moeten zich aan de binnenzijde bevinden.

#### Afbeelding 2

- Bepaal de positie van de dockshelter op de gevel. SB = breedte dockshelter. Bij speciale maten kunnen de posities van de boorgaten afwijken.
- Breng op de profielen afdichtingsband aan (niet meegeleverd).
- Monteer de profielen aan de rugzijde met behulp van de montageplaten op de gevel. Gebruik geschikte montagemiddelen voor de betreffende bouwconstructie.

#### Afbeelding 3

- Bevestig de rubberen banden aan de zijkussens.
- Monteer de zijkussens aan de profielen aan de rugzijde.

#### Afbeelding 4

- Bevestig de flappen aan de zijdelen.

#### Afbeelding 5-7

- Zet het achterste deel van de dakconstructie in elkaar.
- Breng op de profielen afdichtingsband aan (niet meegeleverd).
- Monteer het achterste deel van de dakconstructie op de gevel.

#### Afbeelding 8-11

- Zet het voorste deel van de dakconstructie in elkaar.
- Snijd de inkepingen met de hand of met behulp van een mes compleet door.

#### Afbeelding 12

- Bevestig de rubberen band en knijp de S-haak dicht.

#### Afbeelding 13

- Bevestig de telescooparmen aan de dakconstructie.

#### Afbeelding 14

- Bevestig de steunen aan het profiel aan de rugzijde.
- Zet de dakconstructie in elkaar en schuif de bovenbekleding in de profielen.

#### Afbeelding 15

- Beveilig de bovenbekleding.
- Bevestig de bovenbekleding aan de zijdelen.
- Haak de rubberen spankabels in de flappen.

#### Afbeelding 16

- Verwijder de beveiliging van de telescooparmen.
- Spuit afdichtmiddel (optioneel bij de leveringsomvang inbegrepen) tussen muur en dockshelter, zodat er geen regenwater achter de dockshelter kan lopen.

#### Afbeelding 17

- Optioneel: monteer de hoekafdichtingskussens.

#### Zonder afbeelding

- Controleer na de montage of de dockshelter werkt.

## ITALIANO

## Indice

Articoli in dotazione .....3-4

Attrezzi necessari per il montaggio .....4



.....12

## 1 Su queste istruzioni

Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione!

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

## 2 Indicazioni di sicurezza

### 2.1 Uso a norma

I sigillanti perimetrali chiudono ermeticamente la fessura tra edificio e autocarro, proteggendo così merci e persone da agenti atmosferici nocivi.

Durante l'attracco i cuscini laterali riempiti di espanso cedono. Se dopo l'attracco l'autocarro attiva il dispositivo di sollevamento a pompa, anche il tetto si solleva.

### 2.2 Uso non a norma

I sigillanti perimetrali non costituiscono una protezione contro la collisione!

- Proteggere il punto di carico-scarico con respingenti antiurto adatti.

Il costruttore non è responsabile per eventuali danni causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

### 2.3 Qualifica del personale

Il montaggio richiede una qualifica sufficiente per l'esecuzione di interventi meccanici.

Rispettare le norme nazionali vigenti relative alla sicurezza sul lavoro.

## 3 Montaggio

- Controllare prima del montaggio, se tutte le parti sono presenti come riportato sulla bolla di consegna.

### NOTA

I cuscini sigillanti per angolari sono opzionali.

### Figura 1

- Assemblare i bracci telescopici. Sinistra ≠ destra. Il dado (19) e la vite di sicurezza (26) devono trovarsi sul lato interno.

### Figura 2

- Definire la posizione del sigillante perimetrale sulla facciata. SB = larghezza sigillante perimetrale. In caso di dimensioni speciali le posizioni dei fori possono variare.
- Applicare il nastro di tenuta (non in dotazione) sui profili.
- Montare sulla facciata i profili posteriori con l'ausilio di piastre di montaggio. Utilizzare gli attrezzi di montaggio adeguati alla struttura dell'edificio in questione.

### Figura 3

- Fissare i cavi elastici a trazione sui cuscini laterali.
- Montare i cuscini laterali sui profili posteriori.

### Figura 4

- Fissare i teli agli elementi laterali.

### Figura 5-7

- Assemblare la parte posteriore della struttura del tetto.
- Applicare il nastro di tenuta (non in dotazione) sui profili.
- Montare la parte posteriore sulla facciata.

### Figura 8-11

- Assemblare la parte anteriore della struttura del tetto.
- Tagliare completamente le incisioni manualmente oppure con un coltello.

### Figura 12

- Fissare il cavo elastico a trazione e serrare l'ancora a S.

### Figura 13

- Fissare i bracci telescopici alla struttura del tetto.

### Figura 14

- Fissare i supporti al profilo posteriore.
- Assemblare la struttura del tetto e spingere il rivestimento superiore nei profili.

### Figura 15

- Bloccare il rivestimento superiore.
- Fissare il rivestimento superiore agli elementi laterali.
- Agganciare il cavo di ancoraggio in gomma ai teli.

### Figura 16

- Rimuovere il dispositivo di bloccaggio dei bracci telescopici.
- Iniettare mastice (fornito in dotazione su richiesta) tra la parete e il sigillante perimetrale, in modo che dietro non possa filtrare acqua piovana.

### Figura 17

- Opzionale: montare i cuscini sigillanti per angolari.

### Senza figura

- Dopo il montaggio verificare se il sigillante perimetrale funziona.

## POLSKI

## Spis treści

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Załączone materiały.....            | 3-4 |
| Narzędzia potrzebne do montażu..... | 4   |



|       |    |
|-------|----|
| ..... | 12 |
|-------|----|

## 1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Szanowni Klienci,

cieszymy się, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy!

Prosimy o dokładne przeczytanie całej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz zapewnić możliwość wglądu do niej przez każdorazowego użytkownika urządzenia.

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram zamykają przerwę powstającą między budynkiem a samochodem ciężarowym, chroniąc towary i ludzi przed szkodliwym wpływem warunków atmosferycznych.

Wypełnione pianką poduszki boczne uginają się pod naporem dokującego samochodu. Po podniesieniu podwozia w samochodzie ciężarowym dach dostosowuje się do zmiany wysokości.

### 2.2 Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram nie stanowią zabezpieczenia przeciwkolidyjnego!

- ▶ Do ochrony stacji przeładunkowej prosimy stosować odpowiednie odbojnice najazdowe.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenia lub nieprzestrzegania wytycznych eksploatacyjnych.

### 2.3 Kwalifikacje personelu

Wykonanie montażu wymaga odpowiednich kwalifikacji do prowadzenia prac mechanicznych.

Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

## 3 Montaż

- ▶ Przed rozpoczęciem montażu prosimy sprawdzić kompletność dostawy zgodnie z listem przewozowym.

### WSKAZÓWKA

Narożne poduszki uszczelniające stanowią wyposażenie opcjonalne.

### Rysunek 1

- ▶ Złożyć ramiona teleskopowe. Lewa ≠ prawa. Nakrętki (19) i śruby zabezpieczające (26) muszą znajdować się od wewnętrznej strony.

### Rysunek 2

- ▶ Ustalić położenie uszczelnienia bramy na fasadzie budynku. SB = szerokość uszczelnienia bramy. W uszczelnieniach o wymiarach specjalnych otwory mogą być wywiercone w innym miejscu.
- ▶ Do profili przymocować taśmę uszczelniającą (nie wchodzi w zakres dostawy).
- ▶ Przy pomocy płyt montażowych przymocować tylne profile do fasady. Należy stosować materiał montażowy odpowiedni dla danego rodzaju ściany.

### Rysunek 3

- ▶ Gumowe linki przymocować do bocznych poduszek.
- ▶ Zamontować boczne poduszki na tylnych profilach.

### Rysunek 4

- ▶ Przymocować fartuchy do elementów bocznych.

### Rysunek 5 - 7

- ▶ Złożyć tylną część konstrukcji dachu.
- ▶ Do profili przymocować taśmę uszczelniającą (nie wchodzi w zakres dostawy).
- ▶ Zamontować tylną część do fasady.

### Rysunek 8 - 11

- ▶ Złożyć przednią część konstrukcji dachu.
- ▶ Ręcznie lub przy pomocy noża rozdzielić nacięcia do końca.

### Rysunek 12

- ▶ Przymocować gumową linkę i zacisnąć hak S.

### Rysunek 13

- ▶ Przymocować ramiona teleskopowe do konstrukcji dachu.

### Rysunek 14

- ▶ Przymocować podporę do tylnego profilu.
- ▶ Złożyć konstrukcję dachu i wsunąć górne poszycie w profile.

### Rysunek 15

- ▶ Zabezpieczyć górne poszycie.
- ▶ Przymocować poszycie górne do elementów bocznych.
- ▶ Haczyk napinający gumową linkę zaczepić o fartuchy.

### Rysunek 16

- ▶ Zdjąć zabezpieczenie ramion teleskopowych.
- ▶ Szczelinę między ścianą a uszczelnieniem bramy wypełnić materiałem uszczelniającym (opcjonalnie w zakresie dostawy), aby zapobiec przenikaniu wody opadowej za uszczelnienie bramy.

### Rysunek 17

- ▶ Opcjonalnie: zamontować narożne poduszki uszczelniające.

### Brak ilustracji

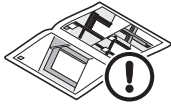
- ▶ Po zakończeniu montażu sprawdzić działanie uszczelnienia bramy.

## NORSK

## Innhold

Artikler som følger med .....3-4

Verktøy som er nødvendig til monteringen .....4



.....12

## 1 Om denne veiledningen

Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss!

Les grundig gjennom hele veiledningen. Den inneholder viktig informasjon om produktet.

Oppbevar veiledningen på et trygt sted og sørg for at den alltid er tilgjengelig for brukerne av produktet.

## 2 Sikkerhetsmerknader

### 2.1 Forskriftsmessig bruk

Porttettingene tetter spalten mellom bygningen og lastebilen og beskytter gjenstander og personer mot skadelig påvirkning fra vær og vind.

Sideputene er fylt med skum og gir etter ved innkjøring. Når lastebilen hever seg etter innkjøringen, hever også taket seg.

### 2.2 Ikke forskriftsmessig bruk

Porttettingene er ikke noen kollisjonsbeskyttelse!

- Beskytt lastestasjonen med egnede buffere.

Produsenten kan ikke trekkes til ansvar dersom lastebryggen brukes på en måte som ikke er i samsvar med tiltenkt bruk eller dersom disse bruksforskriftene ikke overholdes.

### 2.3 Personalets kvalifikasjon

Monteringen forutsetter tilstrekkelige kvalifikasjoner når det gjelder utførelse av mekanisk arbeid.

Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter vedrørende arbeidssikkerhet.

## 3 Montering

- Før montering må du kontrollere at alle deler på pakkseddelen er på plass.

### MERKNAD

Hjørnetettingsputene er ekstrautstyr.

#### Bilde 1

- Sett sammen teleskoparmene. Venstre ≠ høyre. Mutteren (19) og låseskruen (26) må være på innsiden.

#### Bilde 2

- Bestem porttettingens posisjon på fasaden. SB = bredde porttetting. Ved spesialmål kan borehullenes posisjon avvike.
- Fest tetningsbånd på profilene (følger ikke med).
- Monter profilene på baksiden ved hjelp av monteringsplatene på fasaden. Bruk monteringsmidler som er egnet for bygningsstrukturen på stedet.

#### Bilde 3

- Fest trekktauet av gummi på sideputene.
- Monter sideputene til profilene på baksiden.

#### Bilde 4

- Fest dukene på sidebeslagene.

#### Bilde 5 – 7

- Sett sammen bakre del av takkonstruksjonen.
- Fest tetningsbånd på profilene (følger ikke med).
- Monter den bakre delen på fasaden

#### Bilde 8 – 11

- Sett sammen fremre del av takkonstruksjonen.
- Skill innsnittene fullstendig fra hverandre, enten for hånd eller ved hjelp av en kniv.

#### Bilde 12

- Fest trekktauet av gummi og knip sammen S-krokene.

#### Bilde 13

- Fest teleskoparmene på takkonstruksjonen.

#### Bilde 14

- Fest støttene på profilen på baksiden.
- Sett sammen takkonstruksjonen og skyv overkledningen inn i profilene.

#### Bilde 15

- Sikre overkledningen.
- Fest overkledningen på sidebeslagene.
- Hekt strammekablene av gummi i dukene.

#### Bilde 16

- Fjern sikringen for teleskoparmene.
- Sprøyt tetningsmiddel (som ekstrautstyr) mellom vegg og porttettingen slik at det ikke kan renne noe regnvann bak porttettingen.

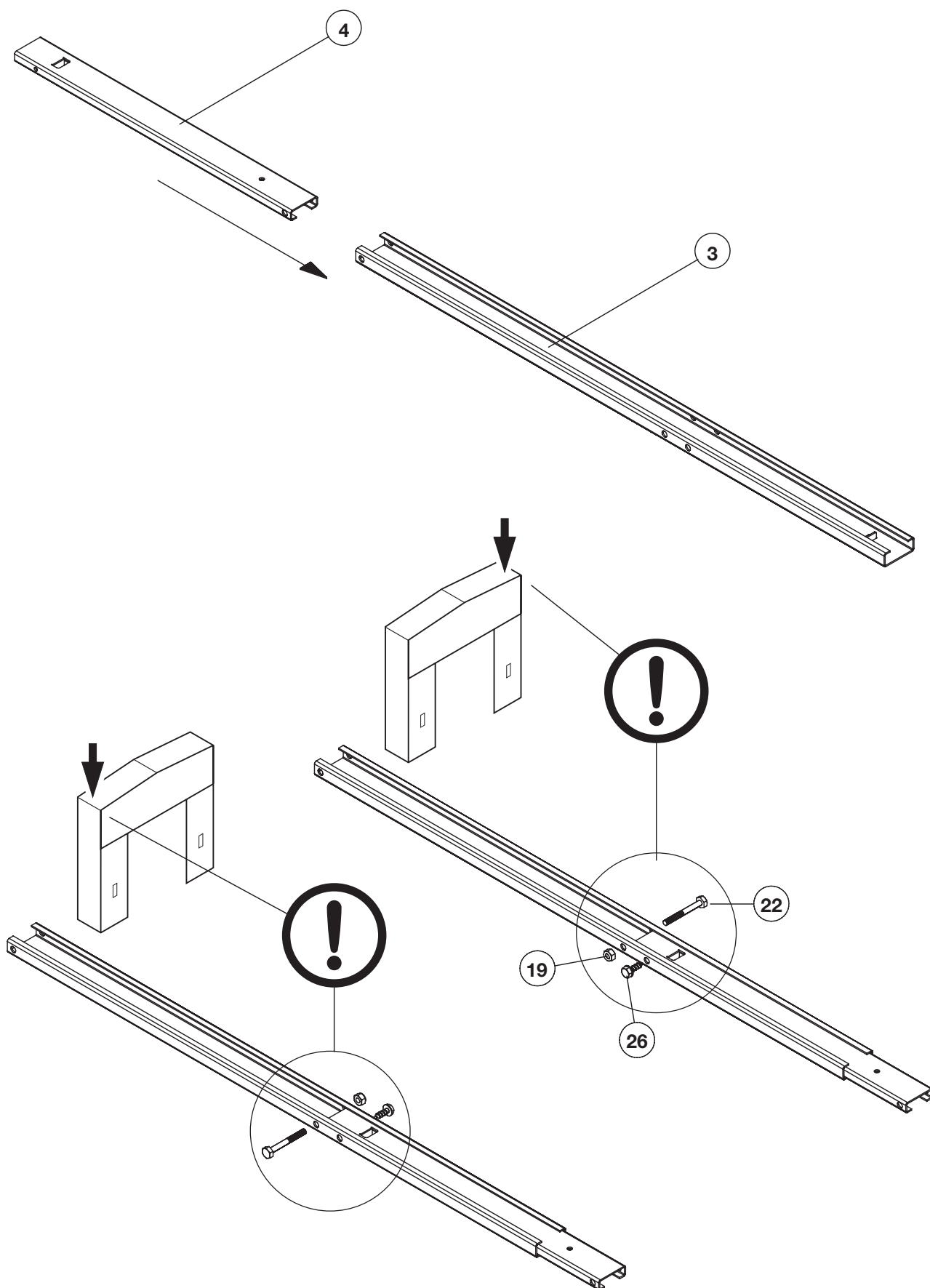
#### Bilde 17

- Ekstrautstyr: Monter hjørnetettingsputene.

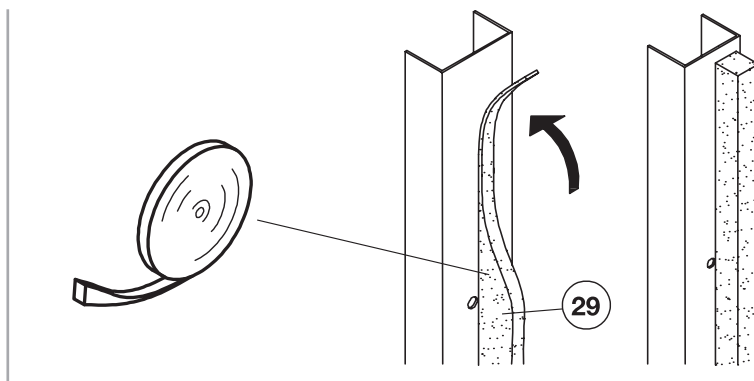
#### Uten bilde

- Kontroller om porttettingen fungerer etter monteringen.

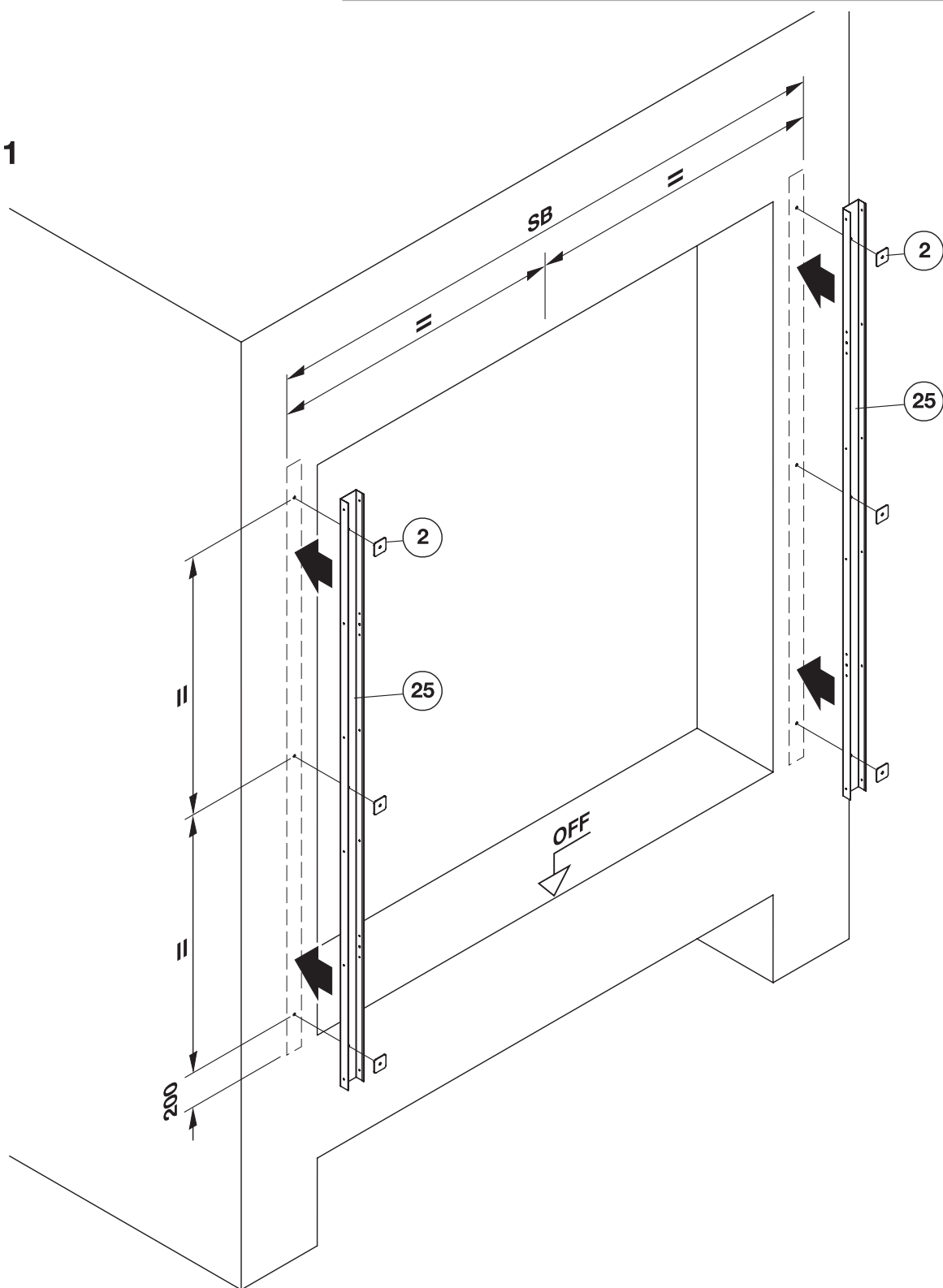
1



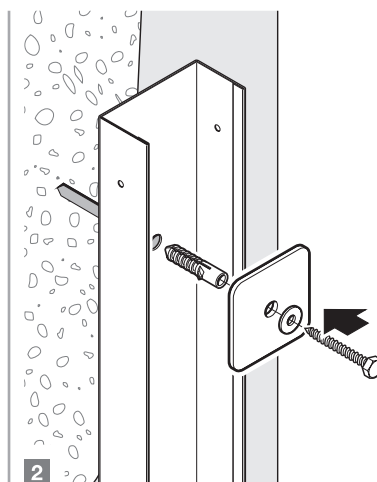
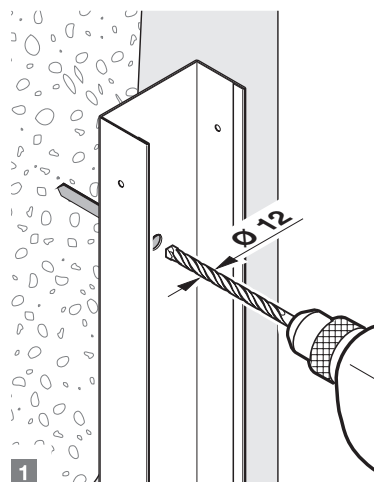
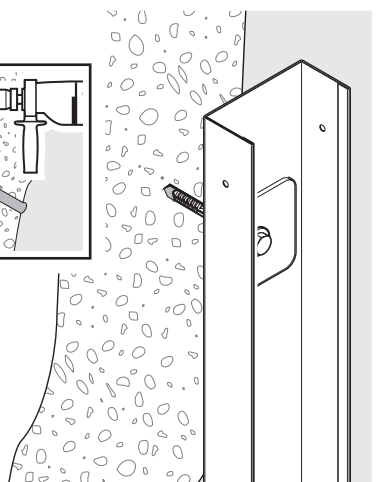
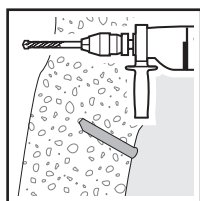
# 2



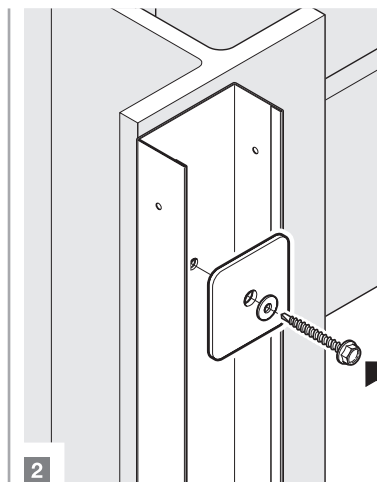
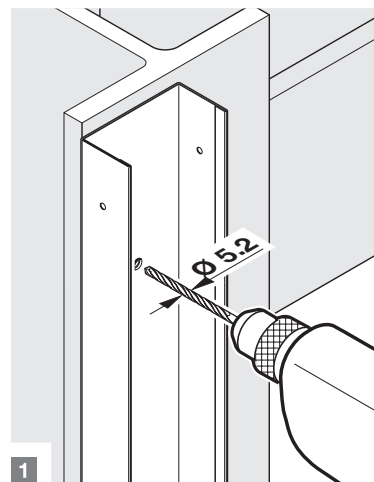
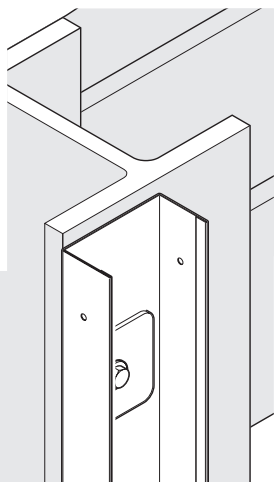
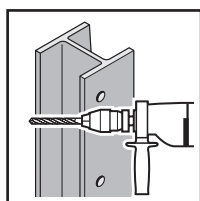
## 2.1



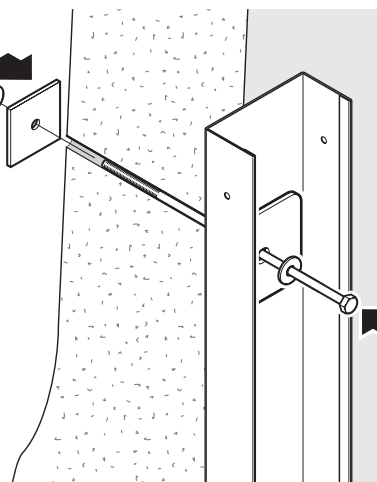
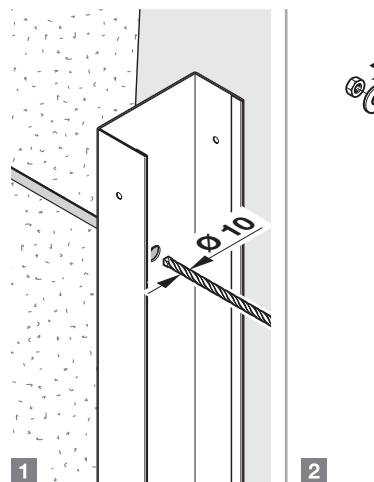
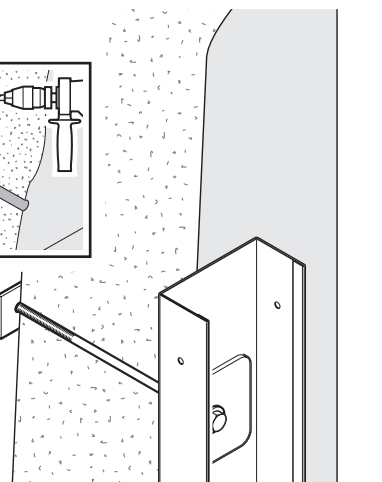
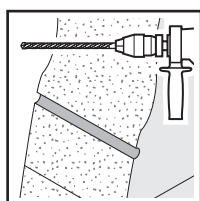
## 2.2a



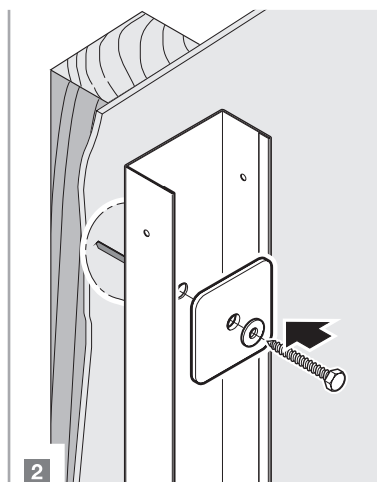
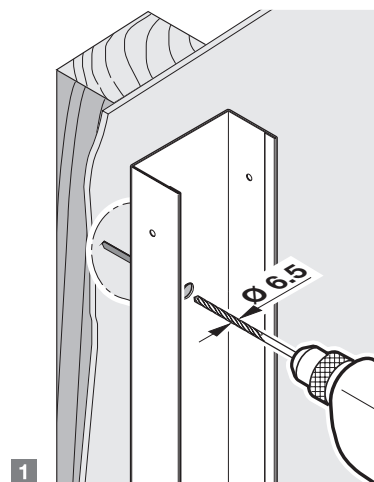
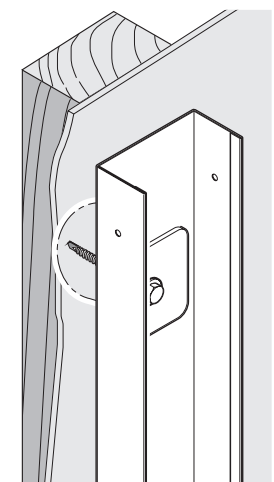
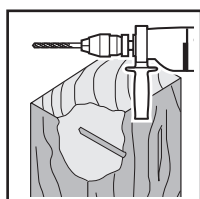
## 2.2b



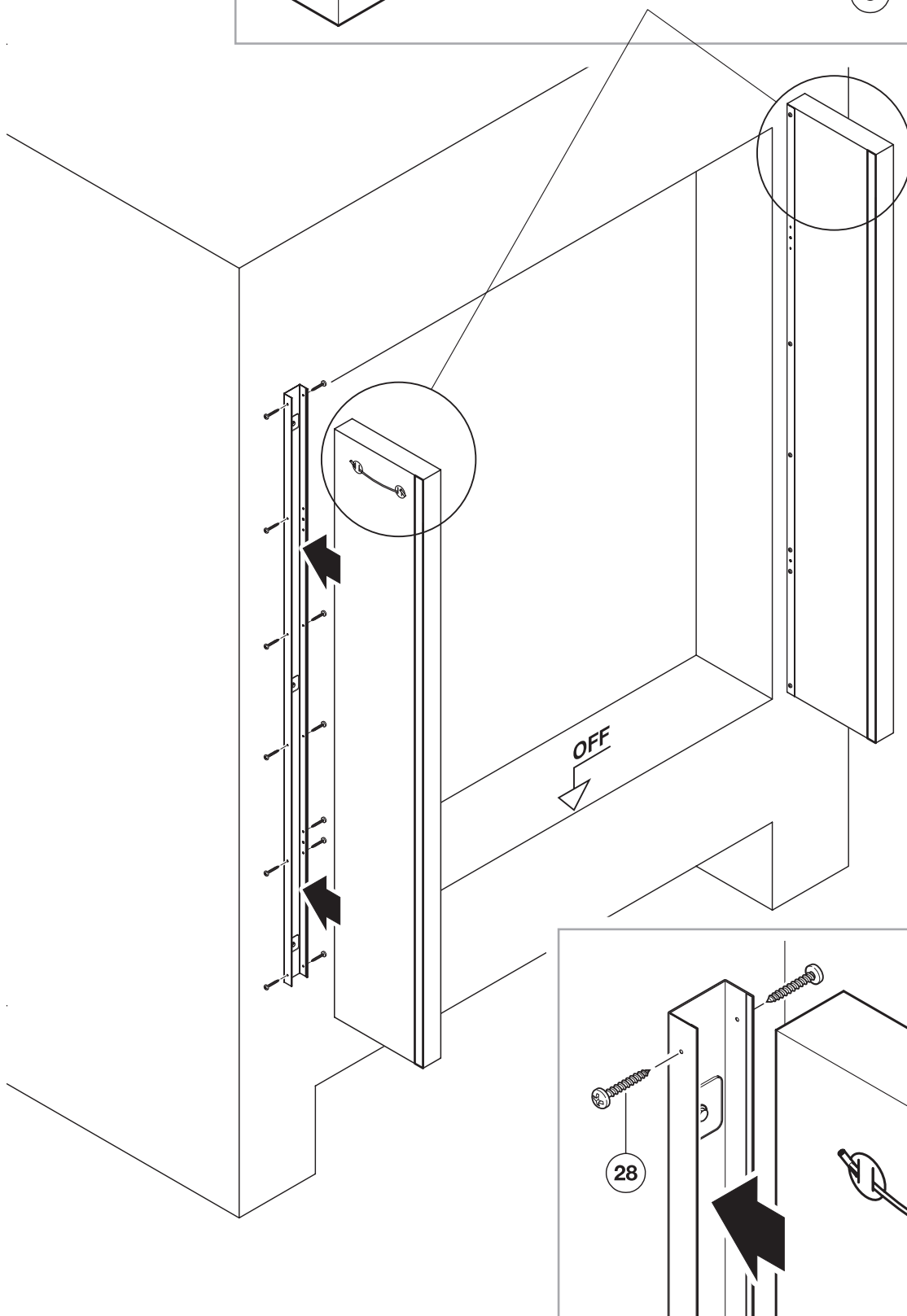
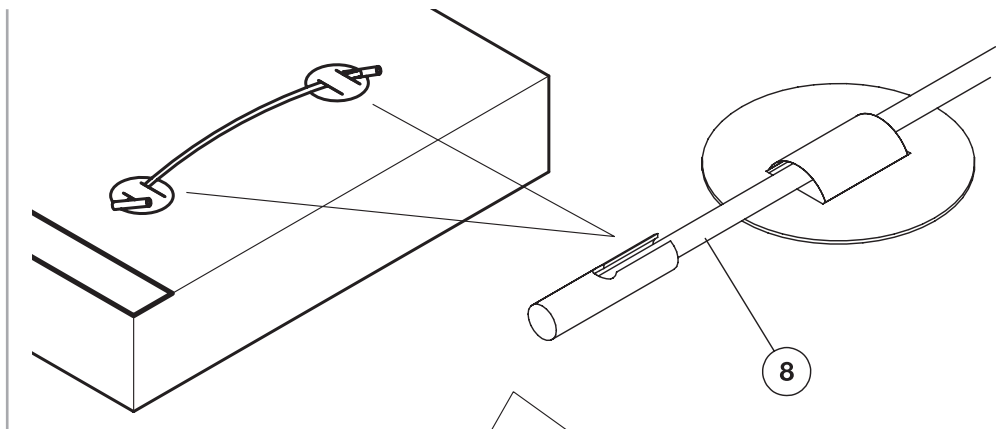
## 2.2c



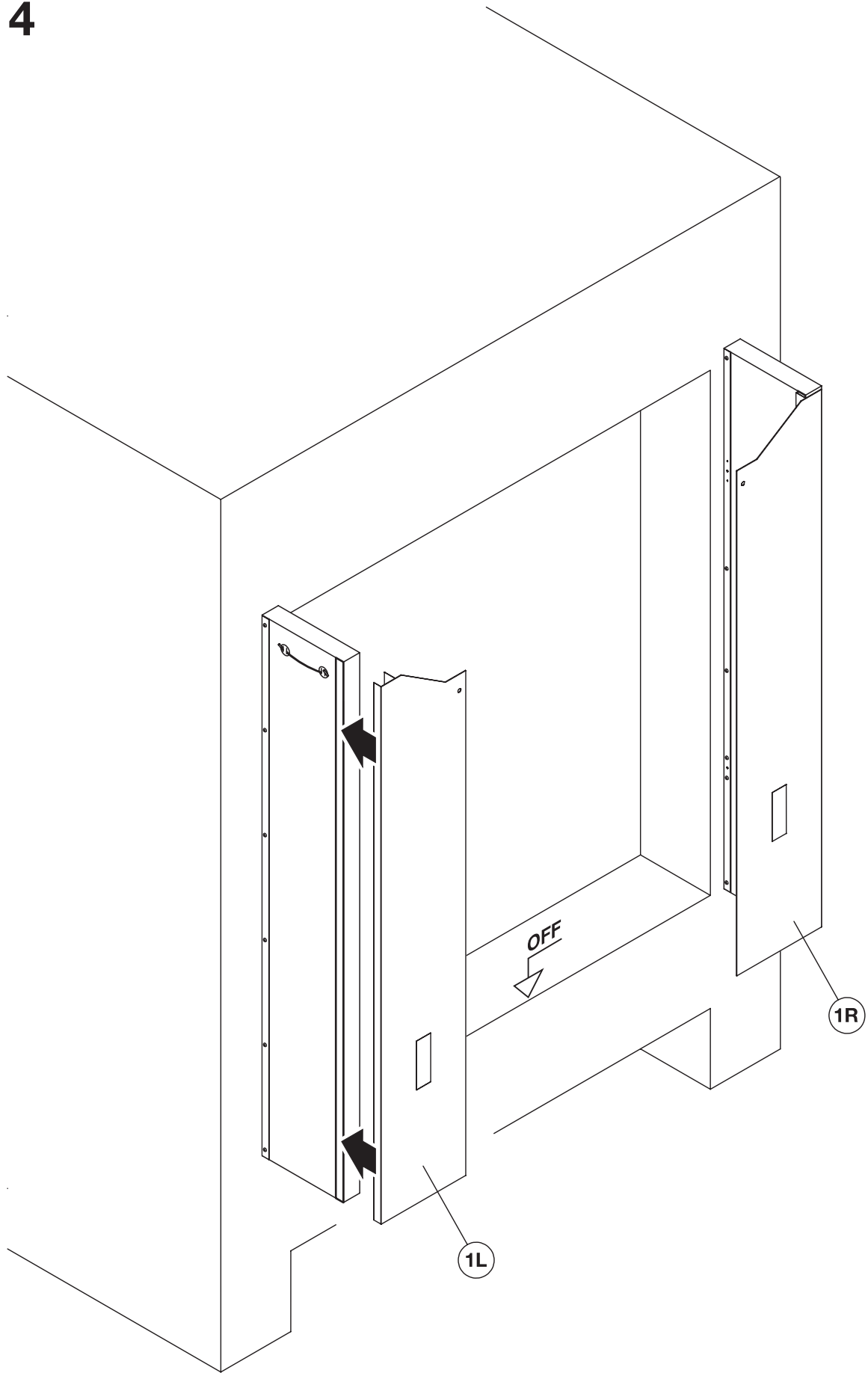
## 2.2d



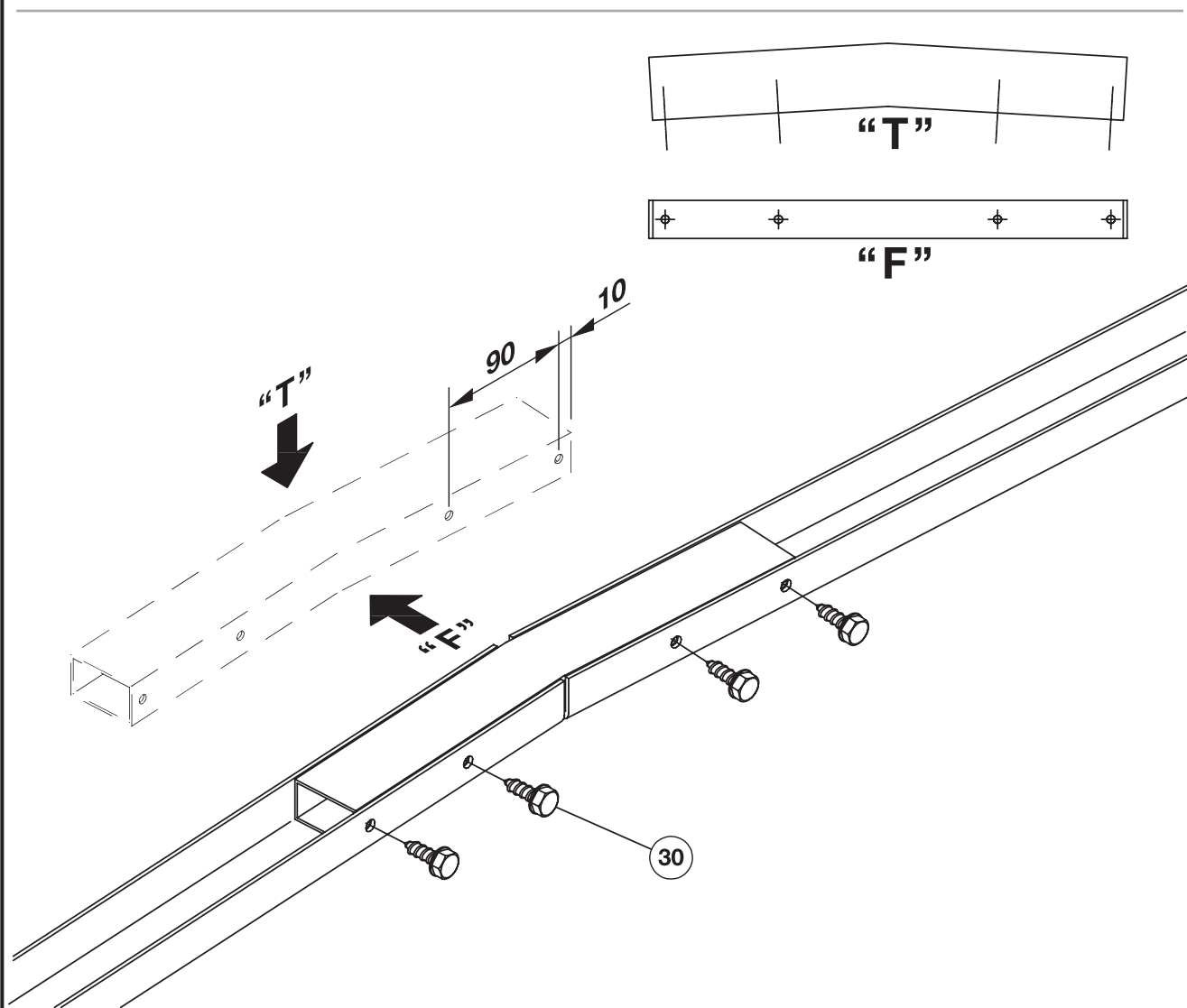
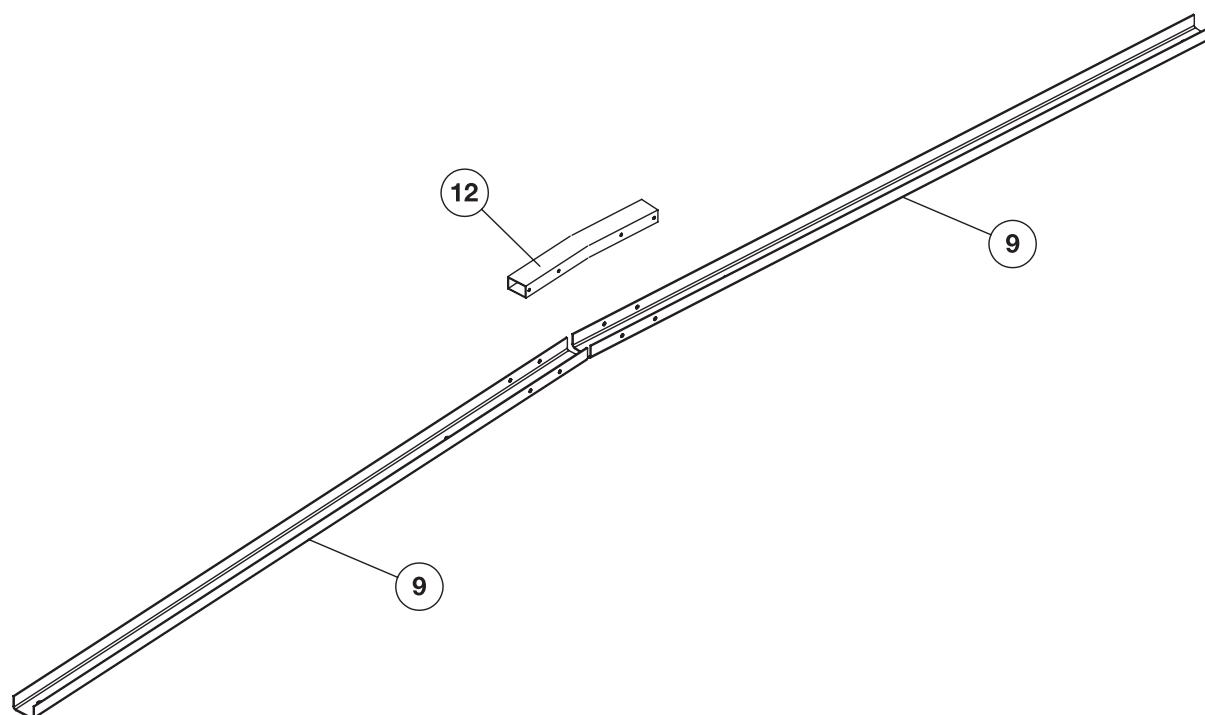
3



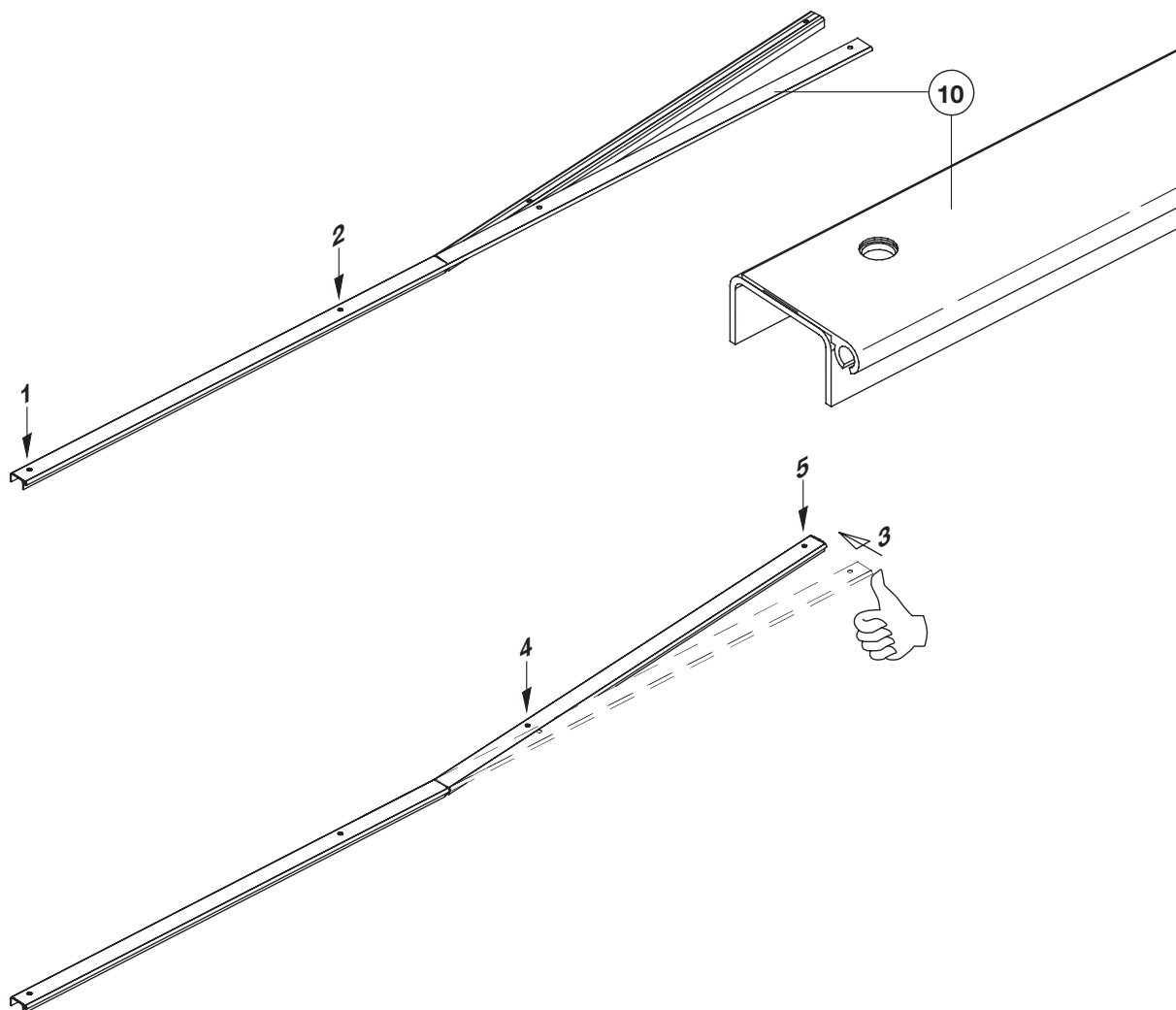
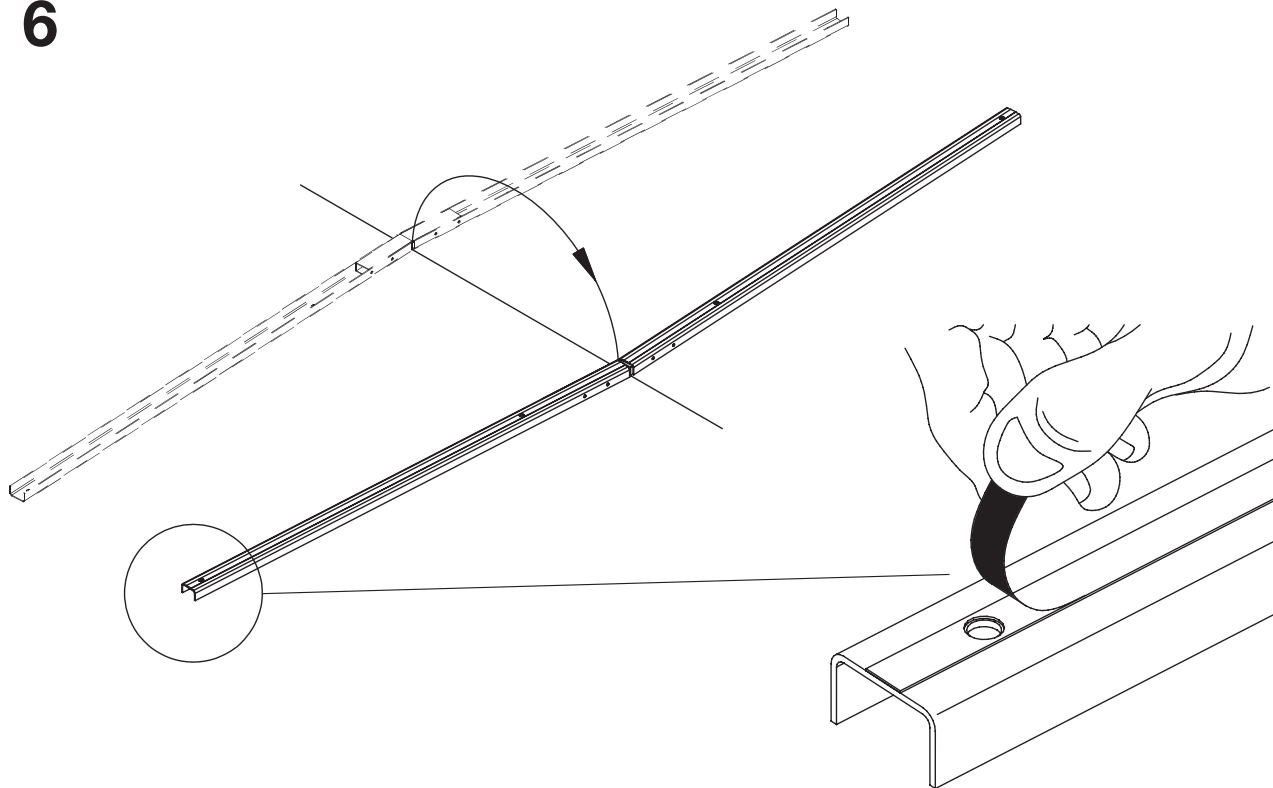
4



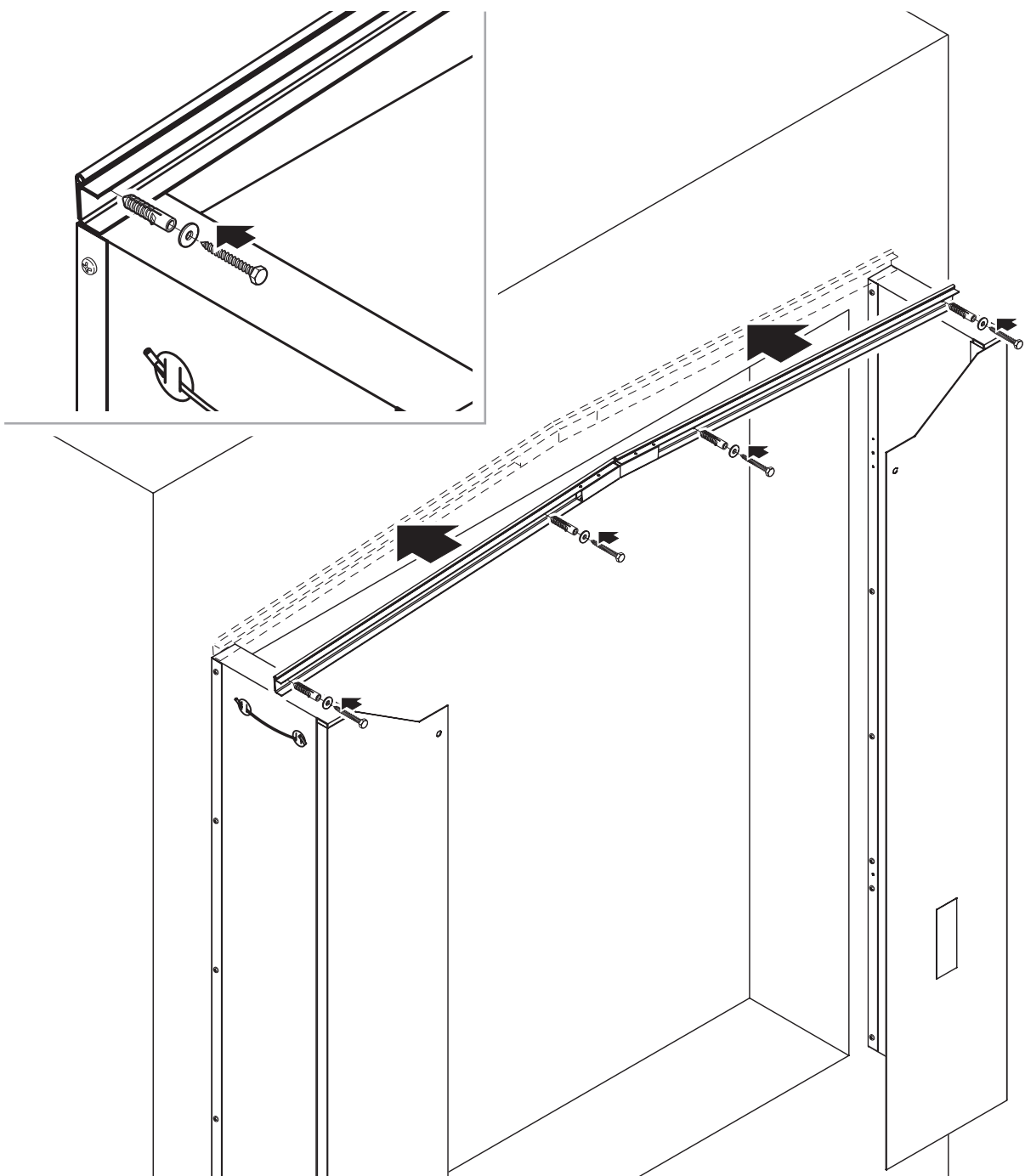
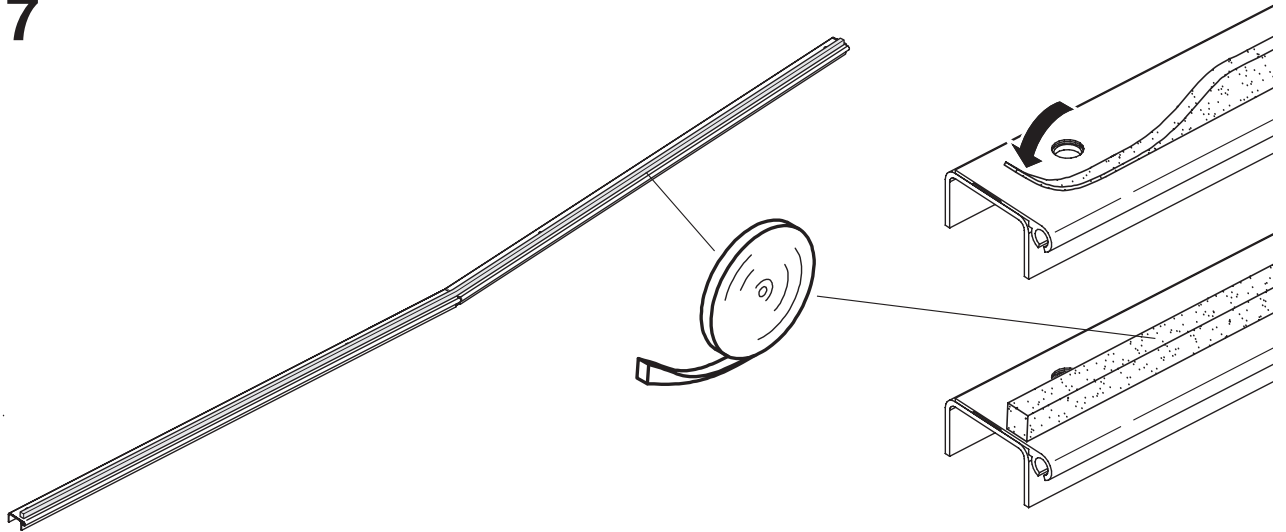
5



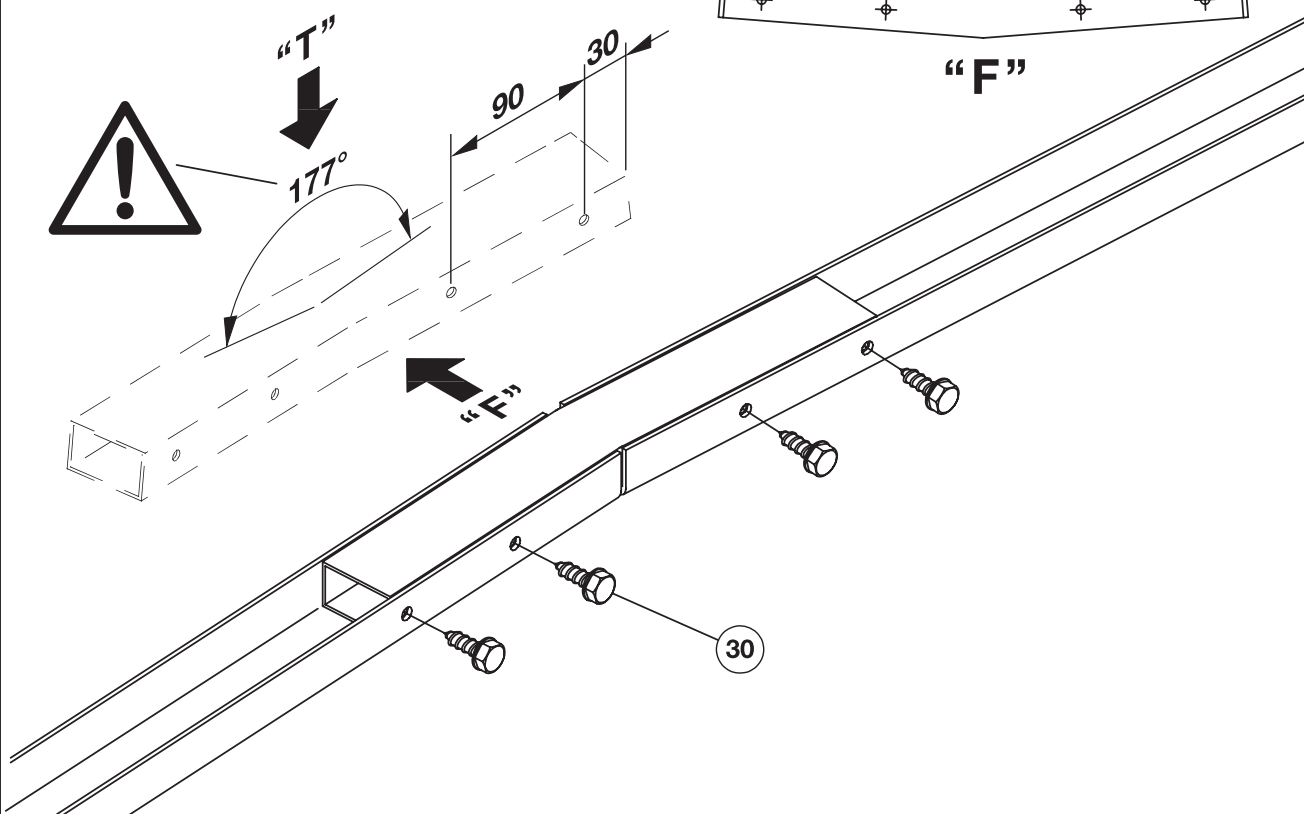
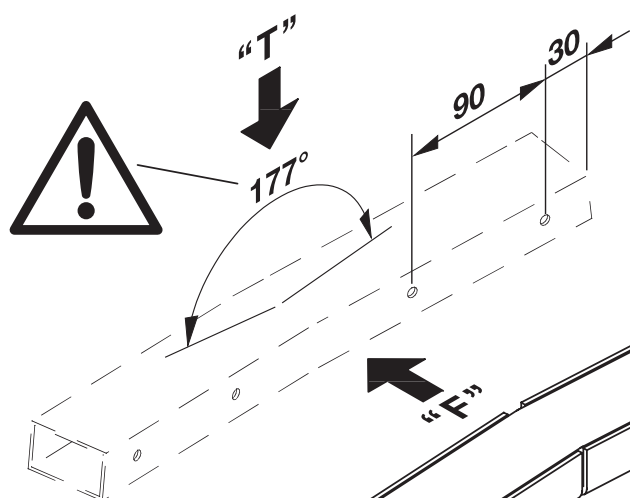
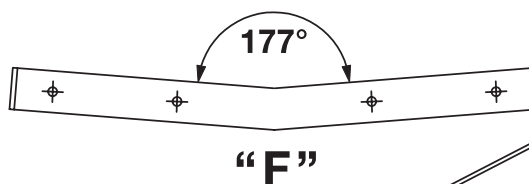
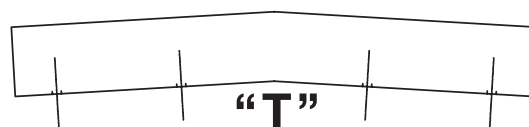
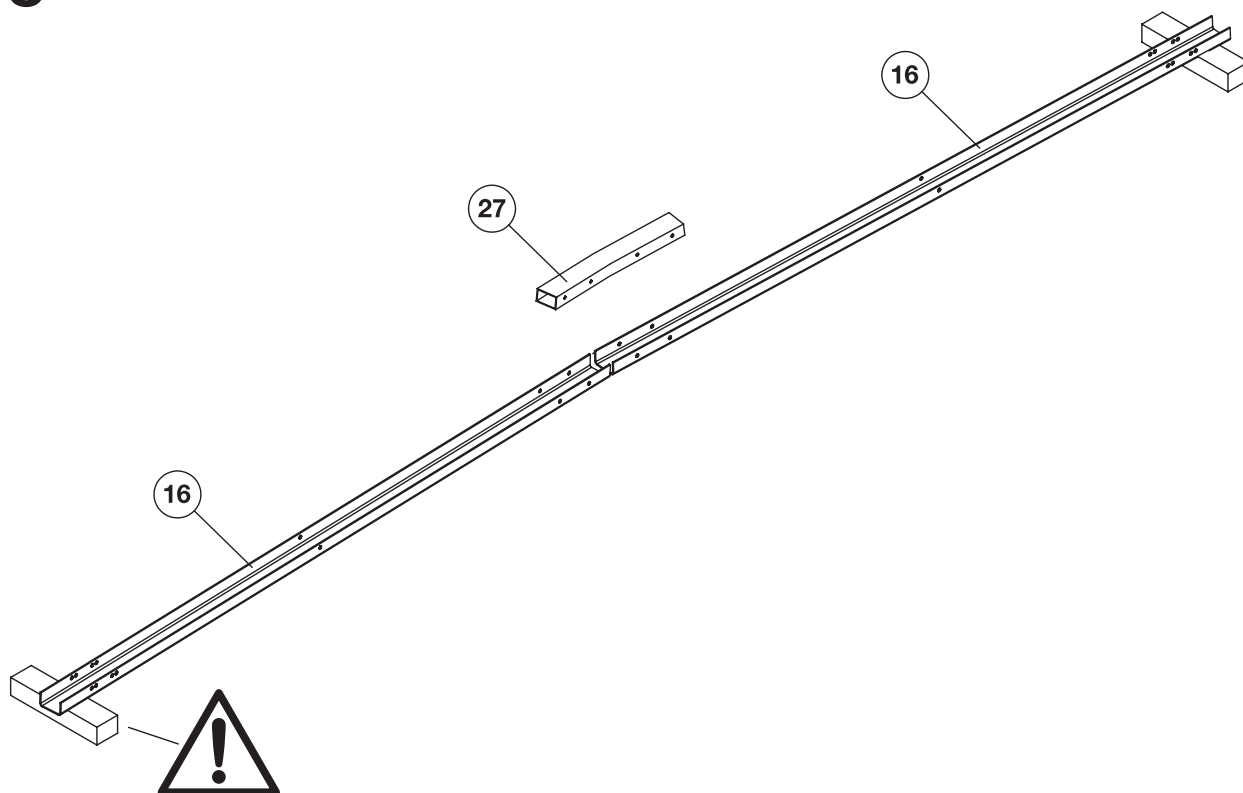
6



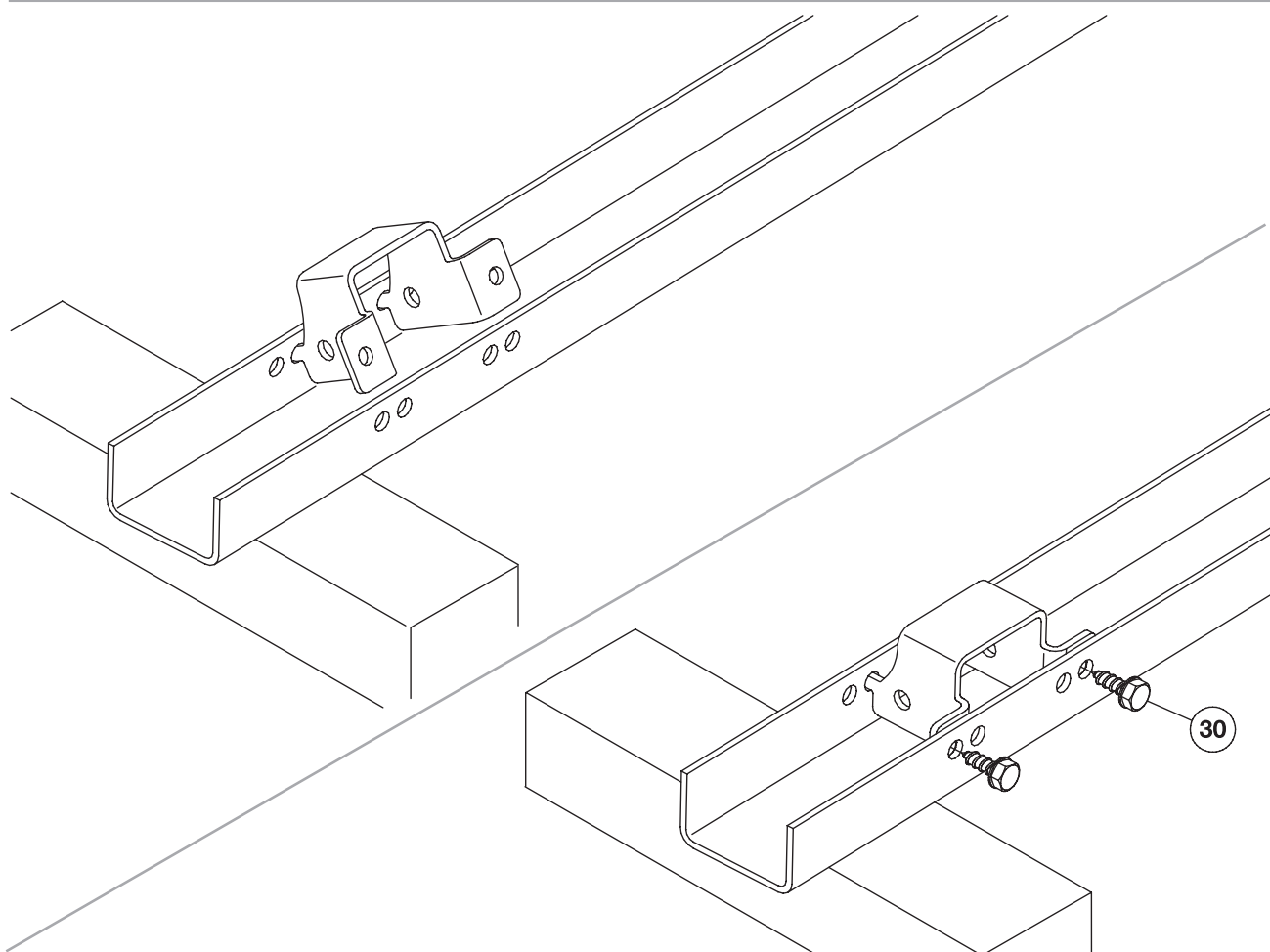
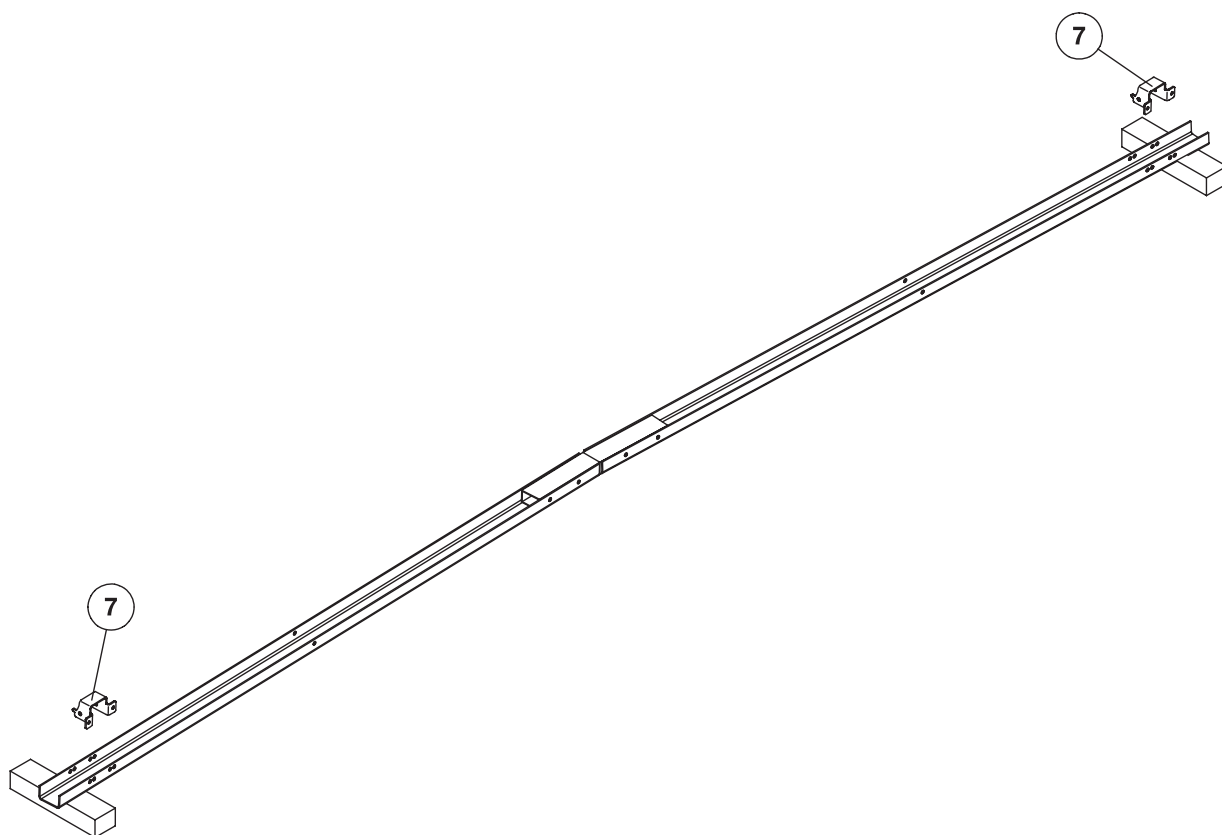
7



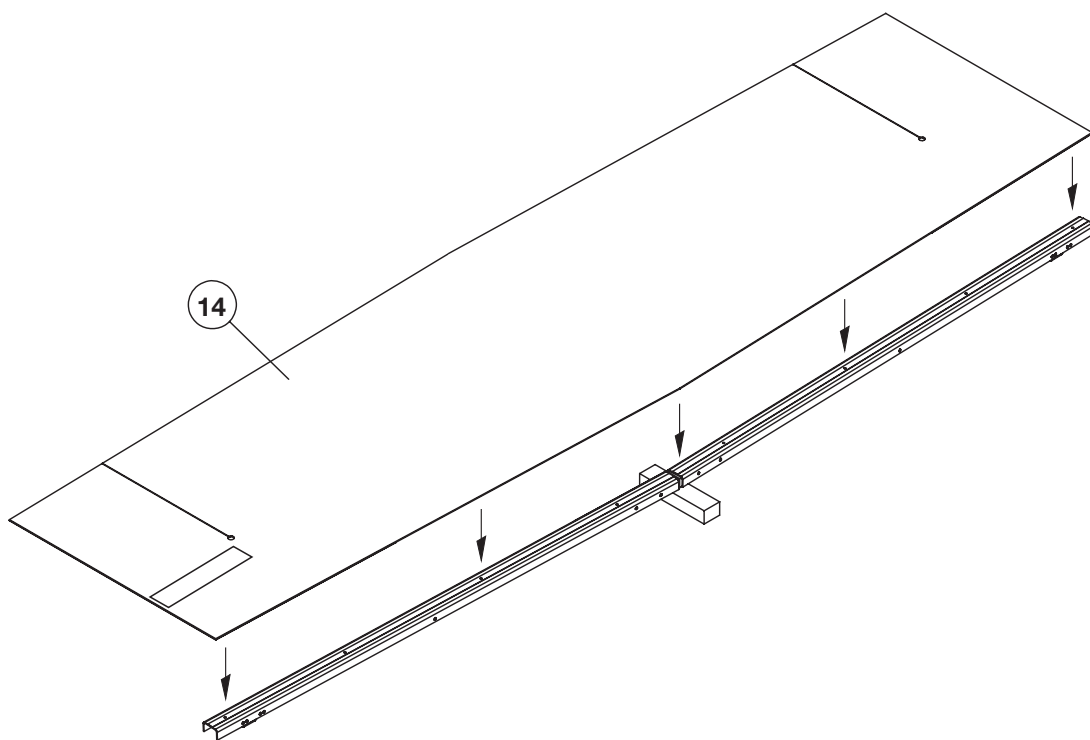
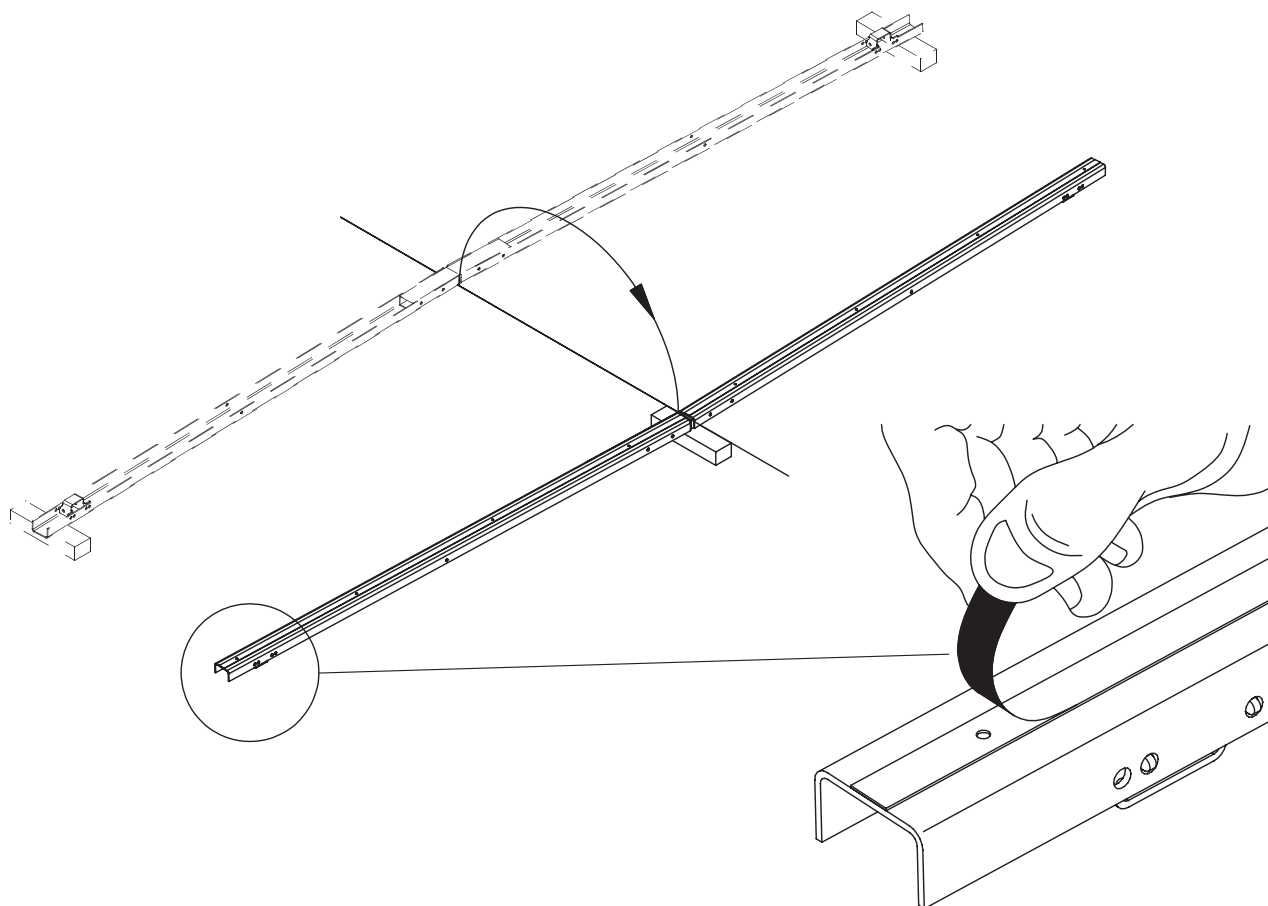
8



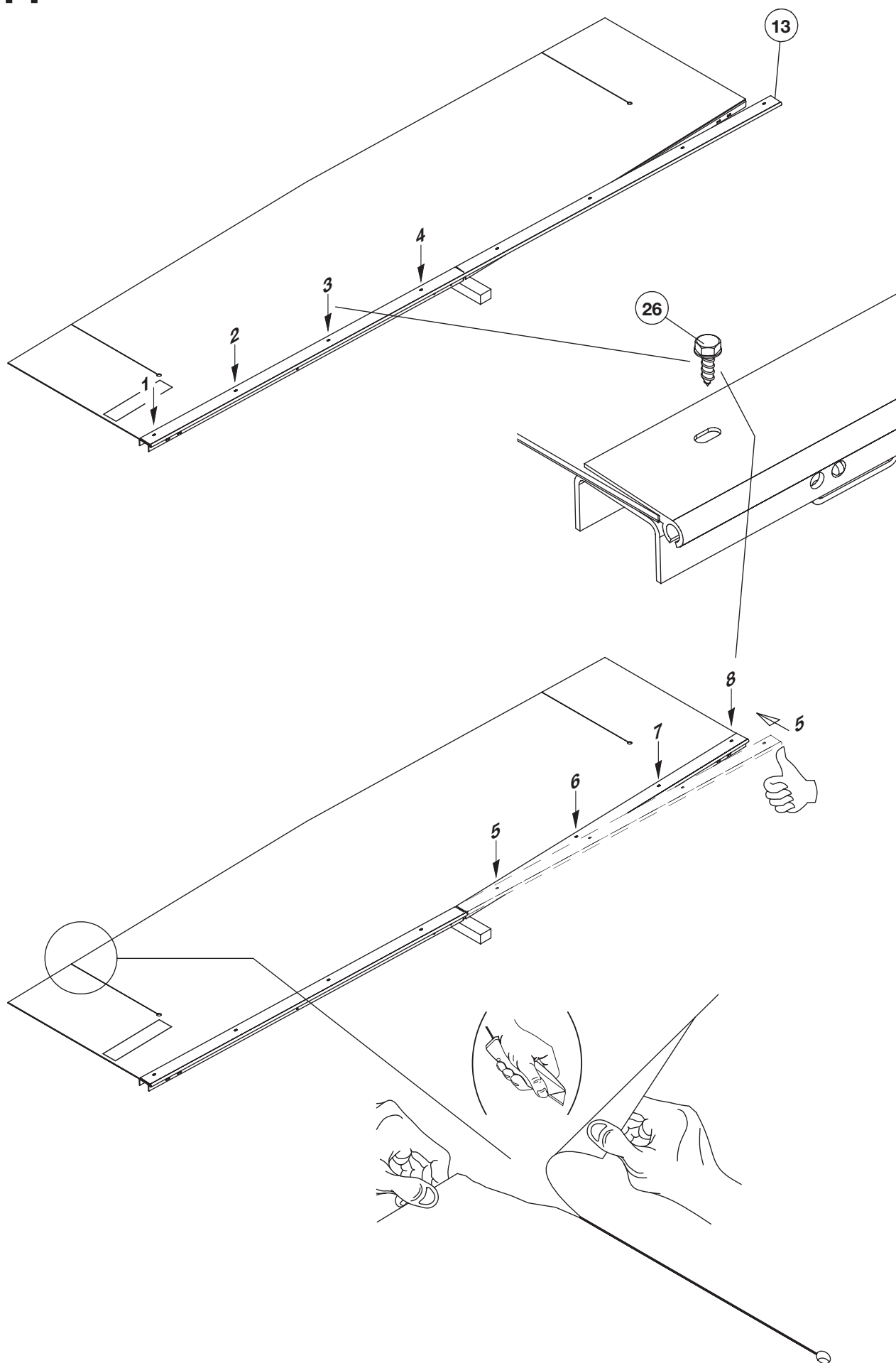
9



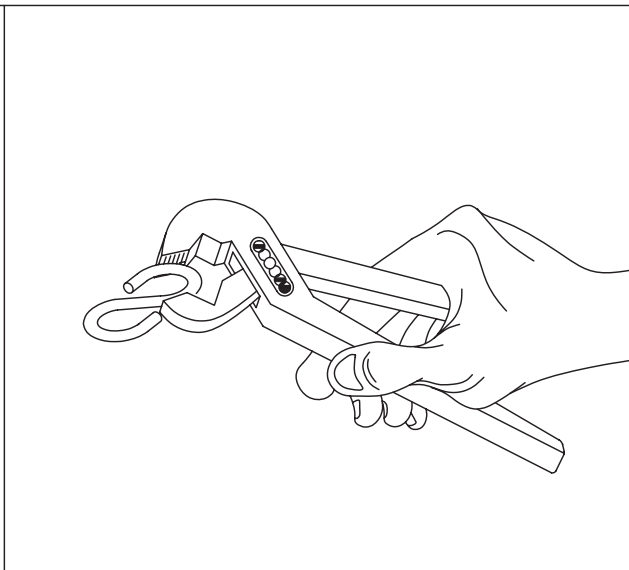
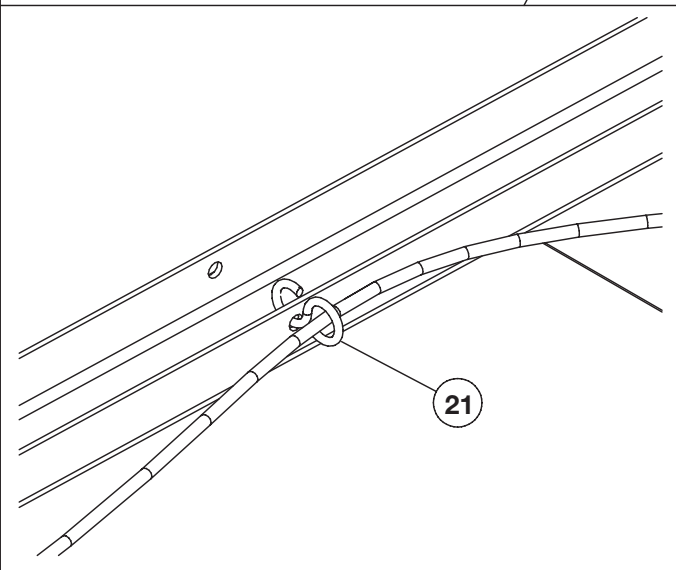
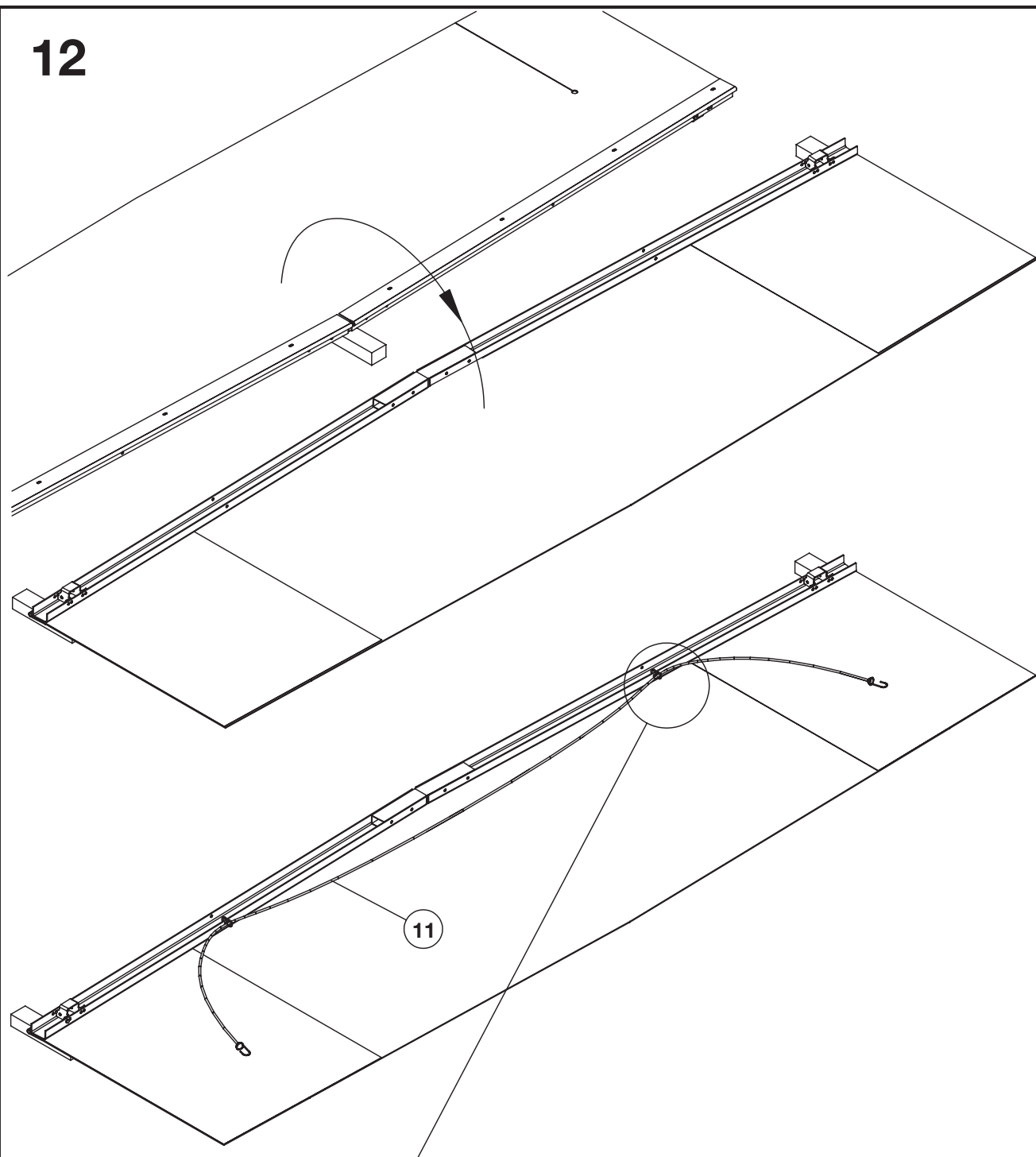
10



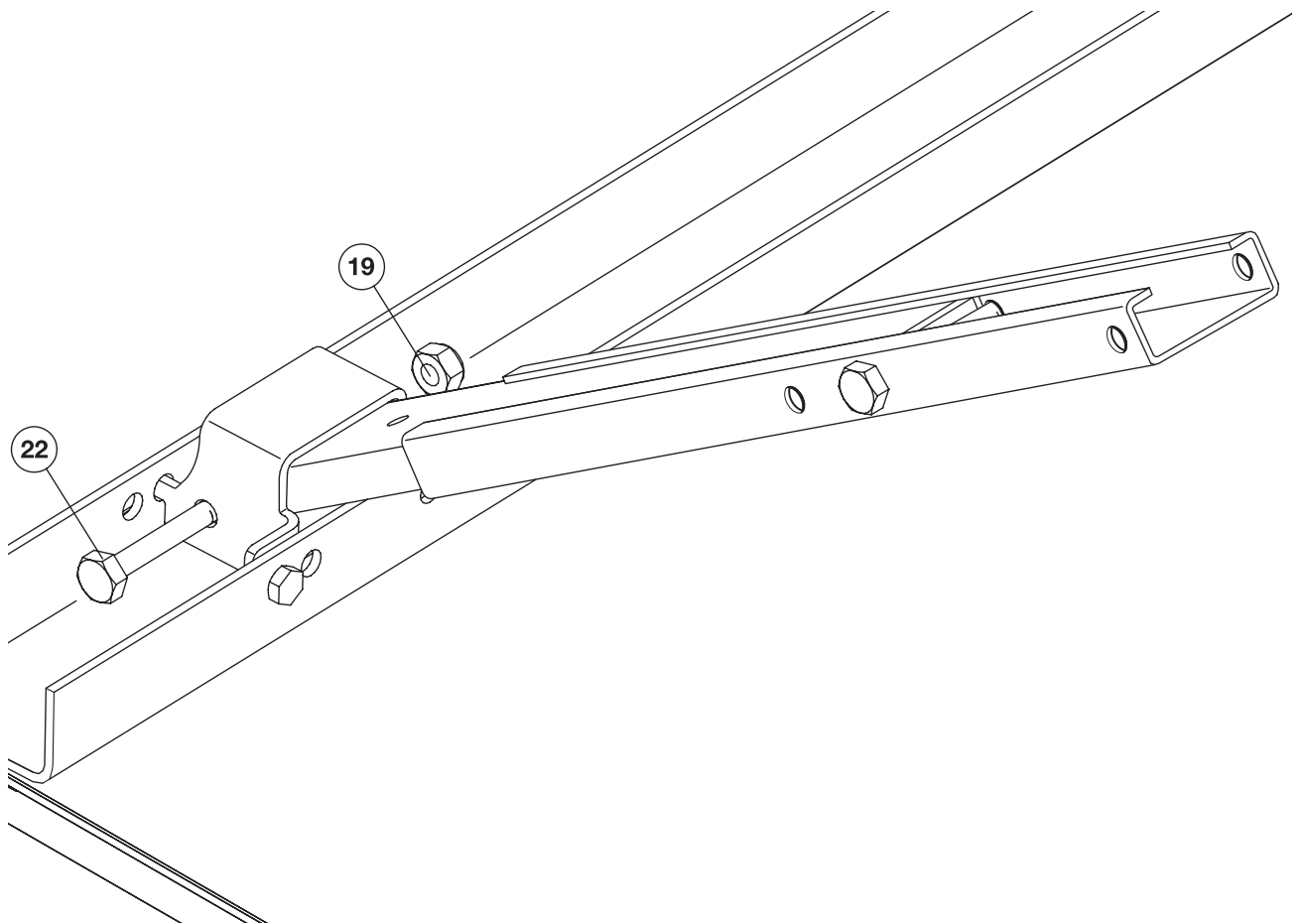
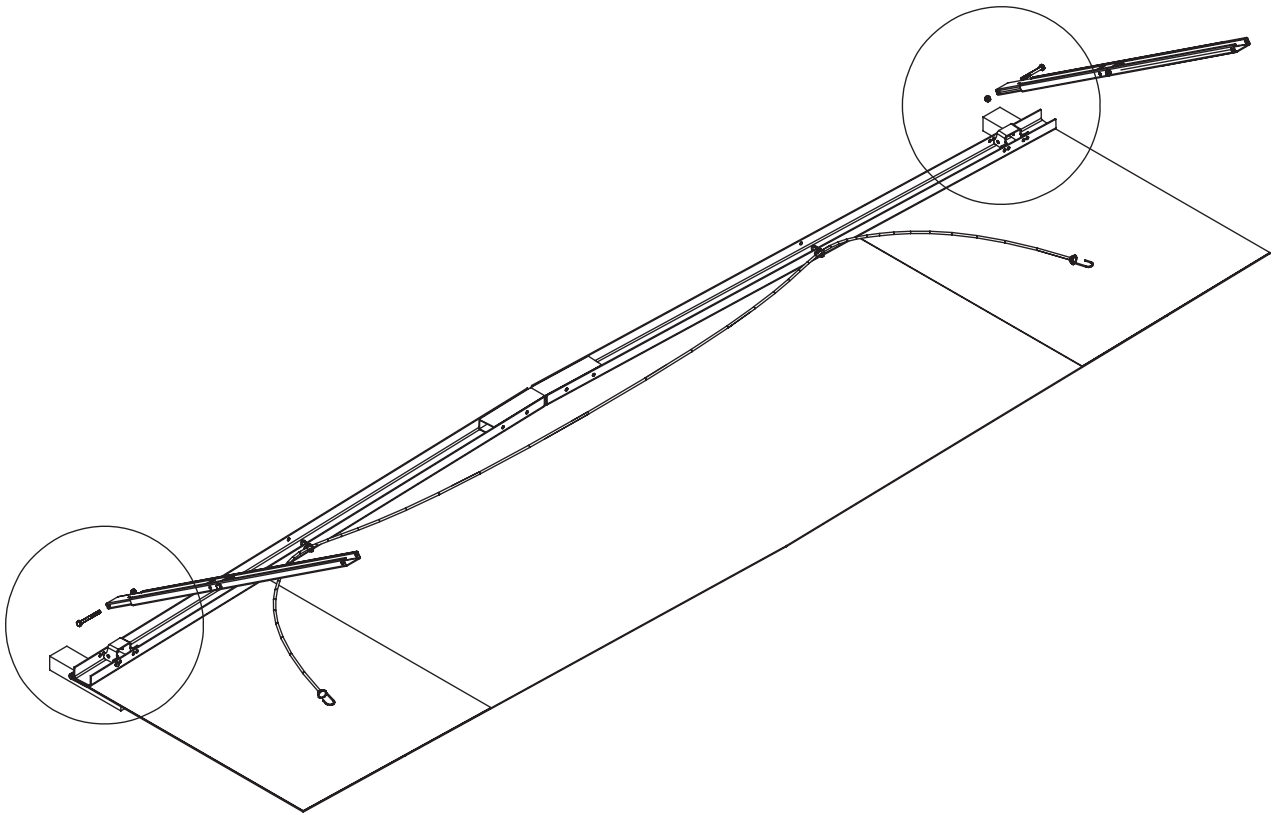
# 11



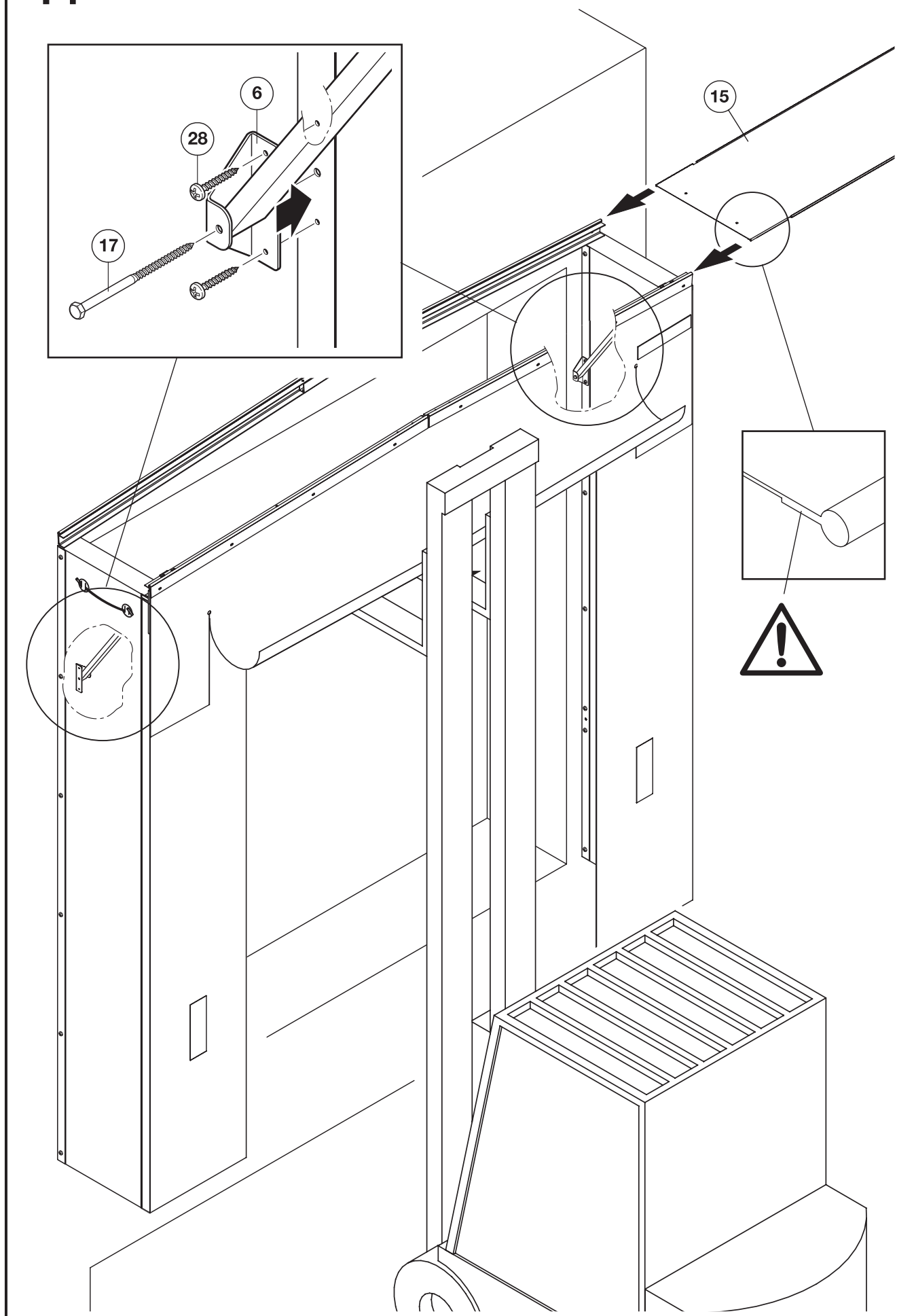
12



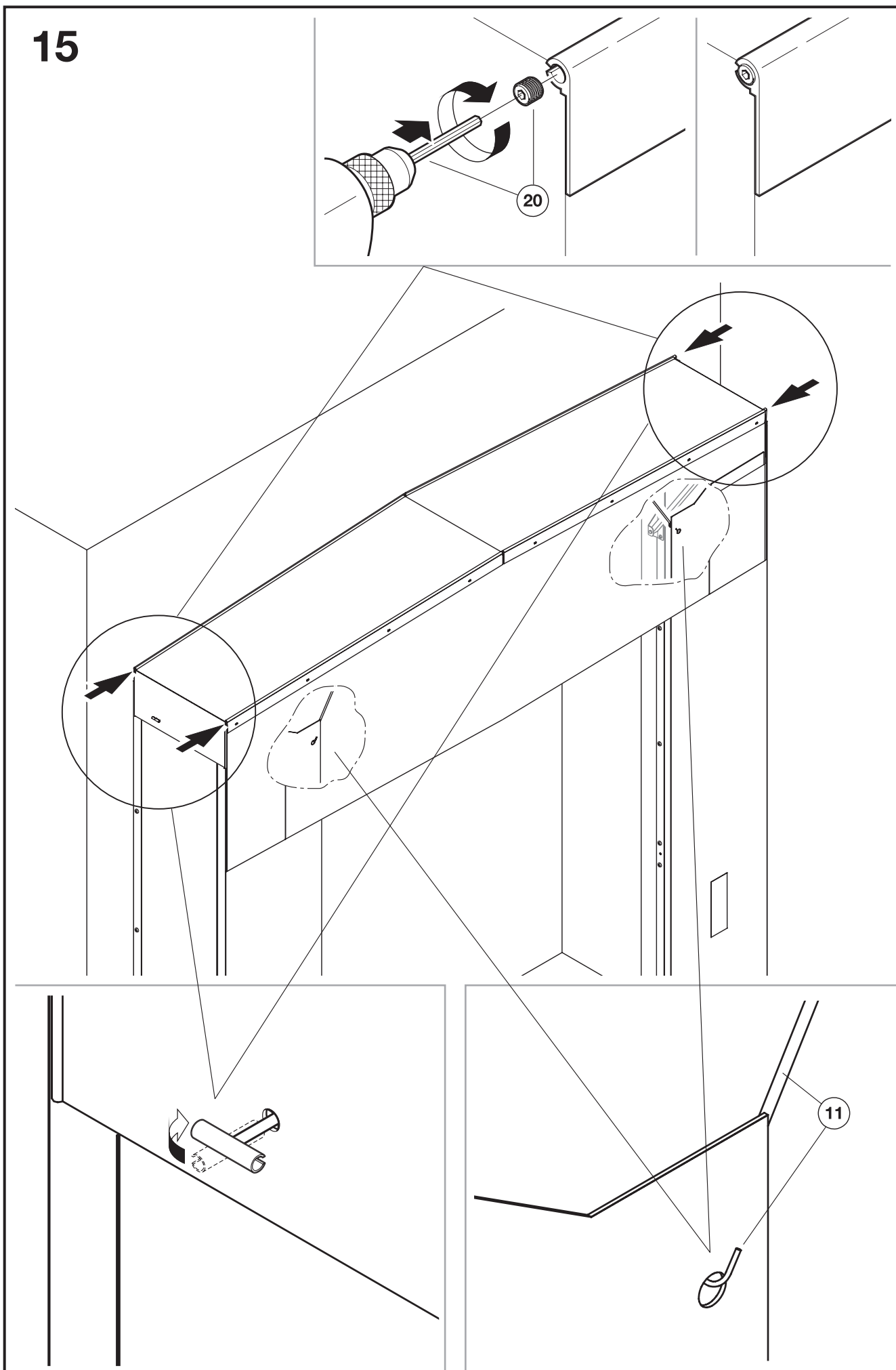
# 13



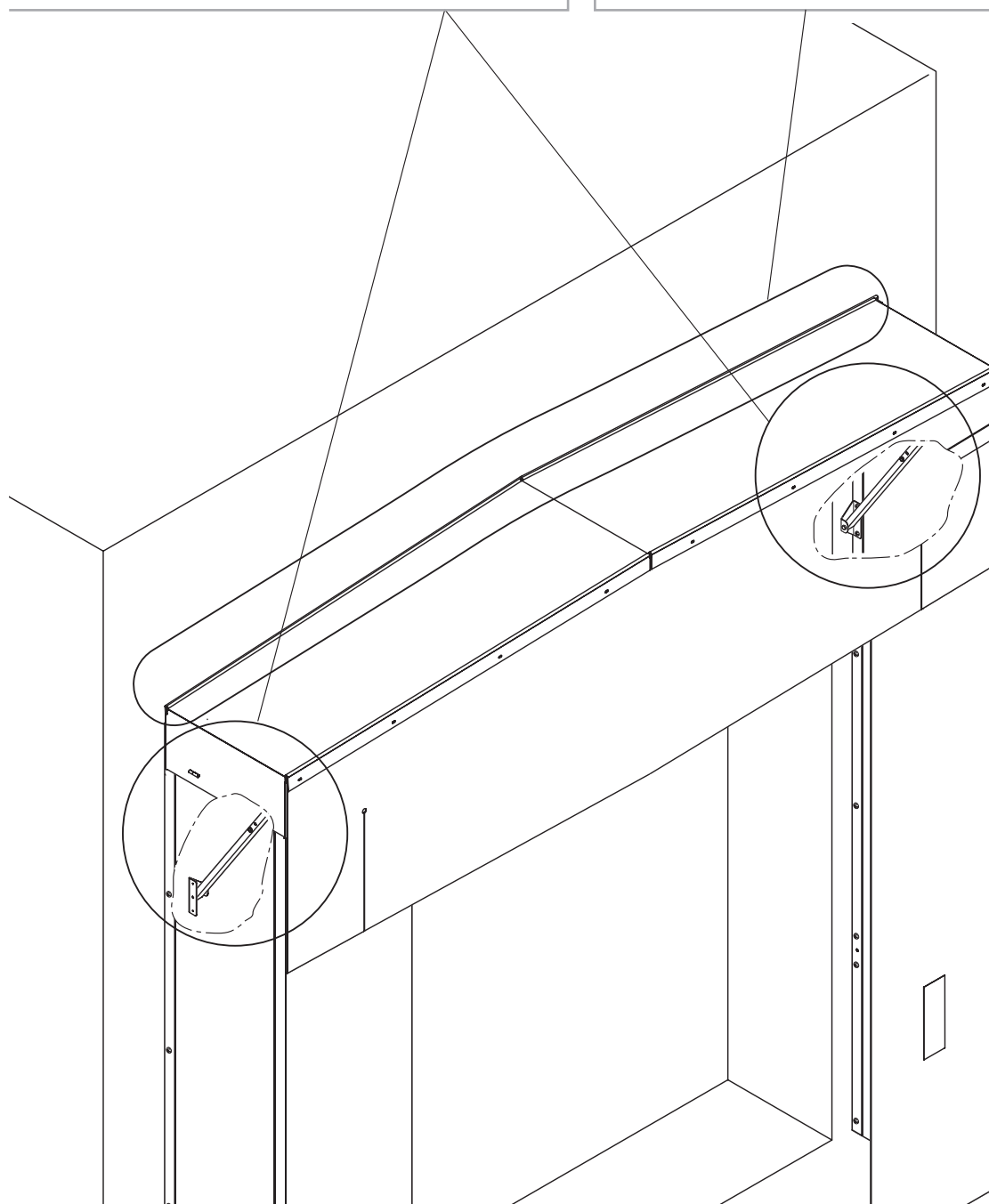
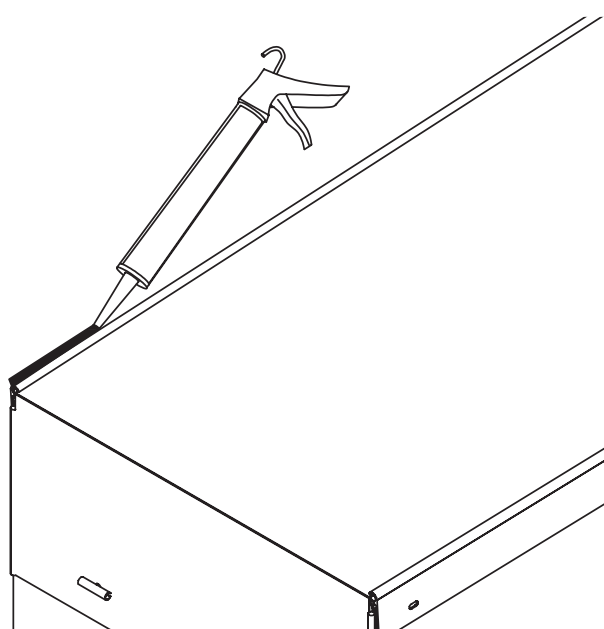
# 14



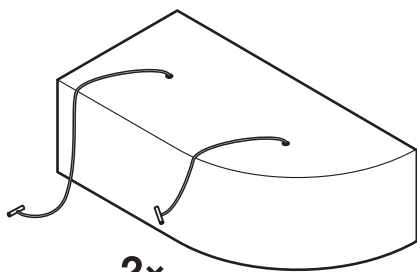
15



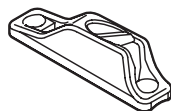
16



17



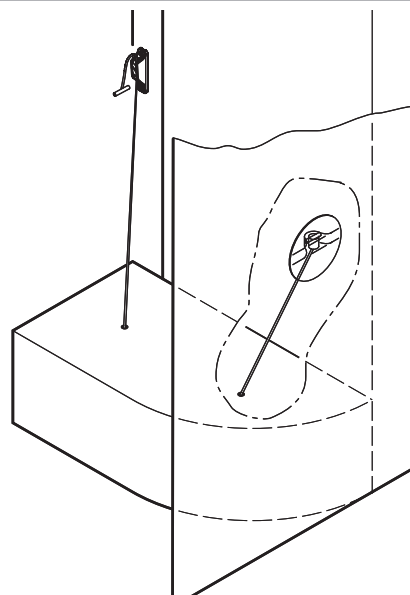
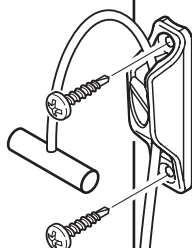
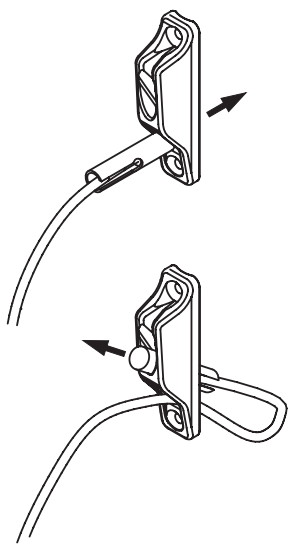
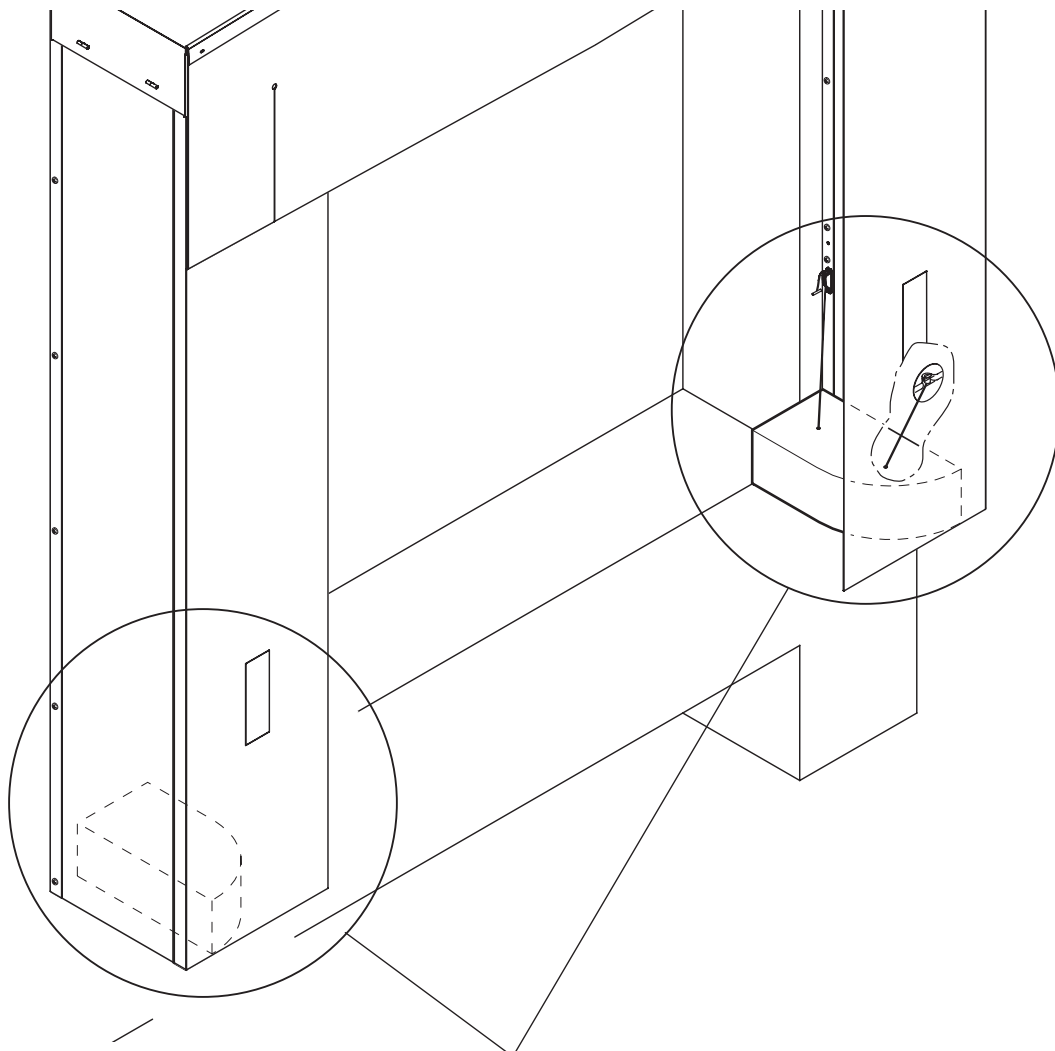
2x

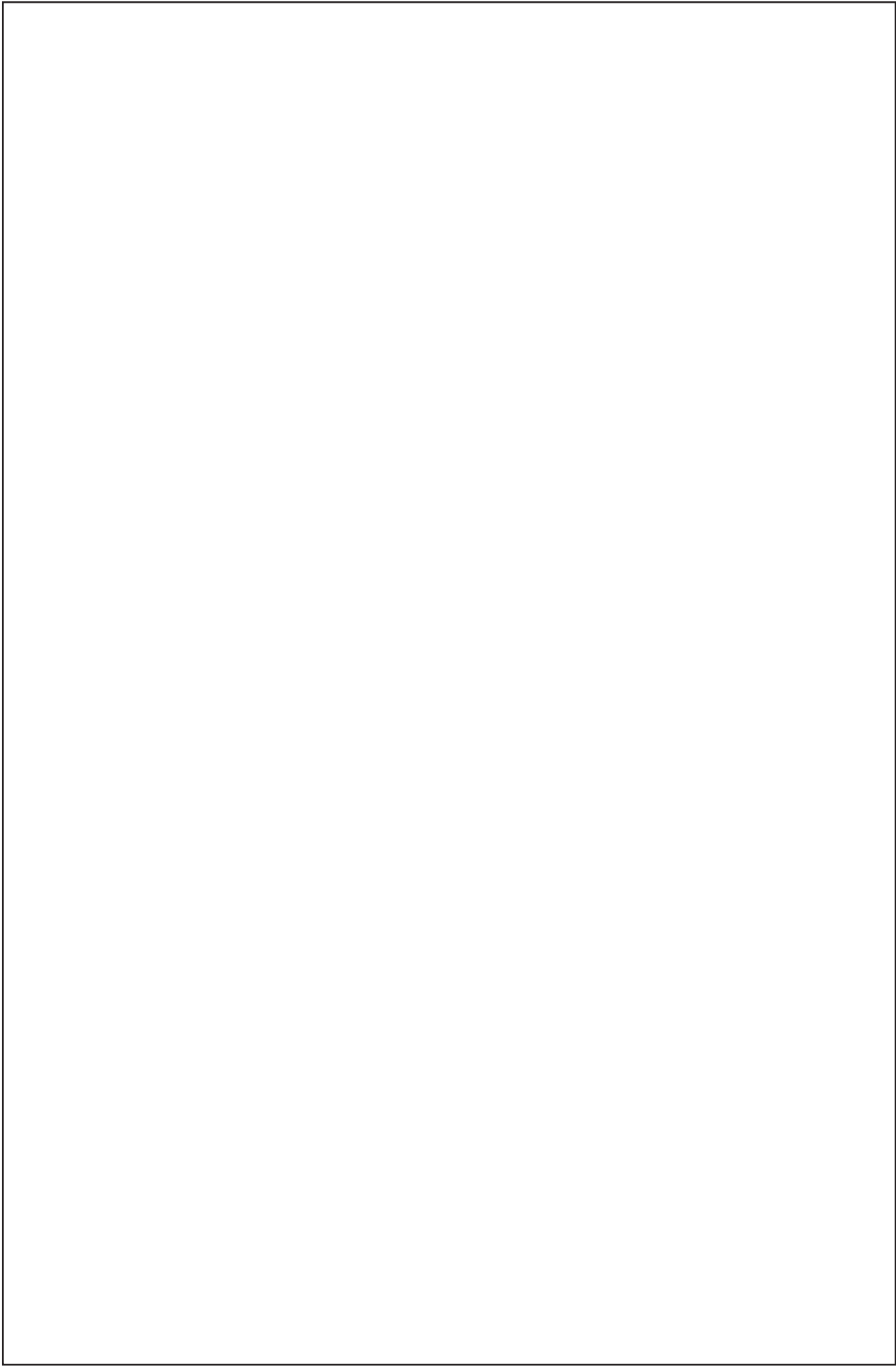


2x

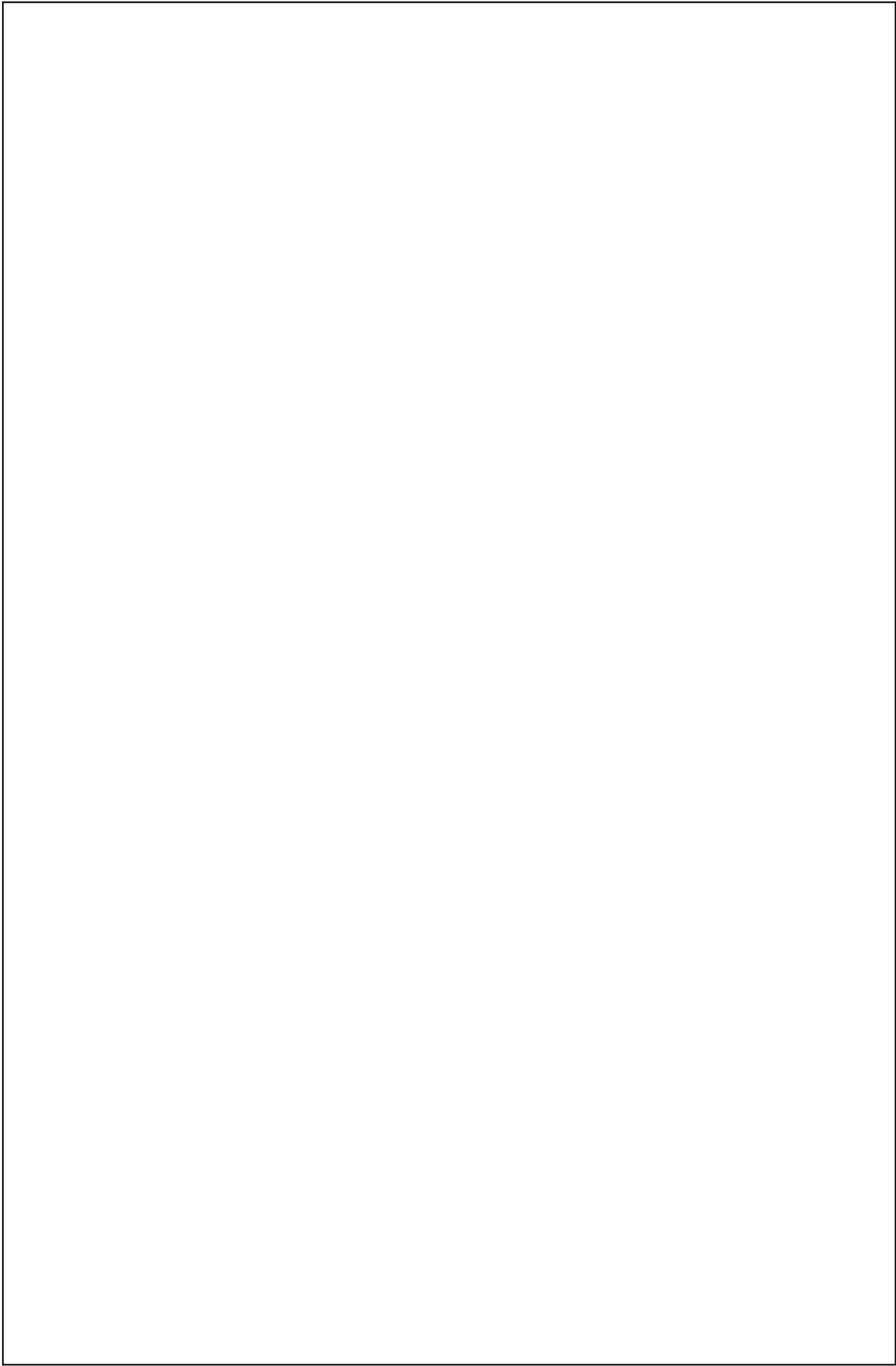


4x











Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen  
[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)